

Zeitschrift: Revue de linguistique romane
Herausgeber: Société de Linguistique Romane
Band: 23 (1959)
Heft: 89-90

Artikel: Intorno alle probabili sedi originarie delle colonie franco-provenzali di celle e faeto
Autor: Melillo, Michele
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-399236>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

INTORNO ALLE PROBABILI SEDI ORIGINARIE DELLE COLONIE FRANCO-PROVENZALI DI CELLE E FAETO

Ricordando gli ottant'anni, di Clemente Merlo.

SOMMARIO : 1. Le condizioni particolari di Faeto e Celle. 2. Difficoltà per arrivare a rintracciare le stesse condizioni nel territorio originario. 3. La diversa gradazione della resistenza dell' A + palat. come criterio di una classificazione del franco-provenzale. 4. La zona con -CATU e -CABAM palatilizati. 5. La seconda zona con -CATU/a e -CABAM/pal. 6. La terza zona con -CATU/pal. e -CABAM/a. 7. La quarta zona con -CATU e -CABAM non palatilizati. 8. Possibilità di trovare altre concordanze. 9. Concordanze fonetiche. 10. Concordanze morfologiche. 11. Concordanze lessicali. 12. Conclusioni di ordine storico.

PREMESSA. Con ms. GARDETTE, ms. GIRODET, ms. VURPAS, ms. ESCOFFIER, ms. DURDILLY mi riferisco agli esiti di MANDUCABAM, inediti, riportati nei *carnets* dei ricercatori dell' *ALLy* , che sono stati gentilmente messi a mia disposizione dal Direttore dell'Institut de Linguistique Romane di Lione, cui rendo grazie vivissime.

Con il numero che precede *ALF* o *AIS* o *ALLy* indico il punto o il centro interessato, con il numero che segue indico la carta.

Gli esiti riferiti, essendo tutti da -CATU e -CABAM, -CABAS, -CABAT, sono facilmente intellegibili. Comunque, per amor di chiarezza, ricordo la traduzione di quelli riportati più frequentemente : *ALF* 809 « mangé », ib. 48 « appuyé », ib. 313 « commencé », ib. 621 « gagné », ib. 1181 « saigné », ib. 812 « marché », ib. 1804 « débraillé », ib. 1814 « enragé », ib. 1893 « rouillé », ib. 155 « bougeait », ib. 312 « commençait », *ALLy* 1246 « mangé », ib. 817 « verglacé », ib. 914 « marché », ib. 667 « embrouillé », *Tabl. phon.* 82 « commencé », ib. 110 « marché », ib. 214 « mangé », ib. 400 « aidé ».

Quanto alla **trascrizione fonetica** delle voci di Celle e Faeto, mi sono attenuto al sistema adottato dall' *ALF* e in genere da questa rivista. Ho trascritto il più fedelmente possibile, compatibilmente alla disponibilità dei caratteri posseduti dalla tipografia, le voci riportate dai vari testi.

Oltre le **abbreviature bibliografiche** più note, bisognerà ricordarne le molte altre (e sento qui il dovere di ringraziare la squisita gentilezza dei Redattori del *Glossaire romand* di Losanna, che hanno messo a mia disposizione testi, materiali e consigli), che

riporto nell'ordine che segue : AEBISCHER *Chrest.* = A. P. *Chrestomathie francoprovençale*, A. Francke, Berna, 1950; AHLBORN = A. G. *Le patois de Ruffieu en Valromey*, Göteborg, Wettergren, 1946; ALESSIO = A. G. *Grammatica storica francese*, I e II Leonardo da Vinci Editrice, Bari 1951-55; ALLy = *Atlas linguistique et ethnographique du Lyonnais* par P. GARDETTE, Institut de Ling. Rom. Lyon, 1950-1956; ASCOLI = G. I. A. *Schizzi franco-provenzali* in *AGIt.* II, 61-120; ATFr. = DEVAUX A. *Les patois du Dauphiné, œuvre posthume publiée par A. DURAFFOUR et l'abbé P. GARDETTE*. To. II. *Atlas linguistique des Terres Froides*, Fac. Cath., Lyon, 1935; BEAUQUIER = B. CH. *Chansons populaires recueillies en Franche Comté*, Parigi, 1894; BJERROME = B. G. *Le patois de Bagnes*, Almqvist-Wiksell, Stoccolma, 1937; BYLAND = B. A. *Das patois des « Mélanges Vaudois »* von Louis FAVRAT, *ZFSL* XXV 1-86; BOILLOT = B. F. *Le français régional de la Grand'Combe*, Presses Universitaires, Parigi; BOLLON = B. P. *Lexique patois de La Chapelle d'Abondance*, Parigi, 1937; BRACHET = B. F. *Dictionnaire du patois savoyard tel qu'il est parlé dans le canton d'Albertville*, Albertville, 1883; BRIANÇON = Laurent de B. *Lo banquet de le Faye, avec la Vielle Lavandère de Grenoble*, 1646; BRUYÈRE = B. *Notes sur le patois de Grézieu*, in *Revue de phil. franç. et prov.* III 138-140, VII 288-289; BRUNOT-BRUNEAU = B. F. et B. CH. *Précis de grammaire historique de la langue française*, IV^e éd., Masson, Parigi, 1956; CLÉDAT Col. = C. L. *Le patois de Coligny et de Saint Amour*, *Revue des patois* I 161-200; CLÉDAT Lyon. = C. L. *Le patois de la région lyonnaise*, *ibid.* I 81-106; *Comptes Cons.* = *Comptes Consulaires de Grenoble en langue vulgaire* (1336-1340) par Mgr A. DEVAUX et J. RONJAT, in *RLaRo.* LV 145-382; CORNU aidier = C. Jules *Conjugaison des verbes aidier, araisnier et mangier*, in *RO.* VII 420-432; CORNU Bagnard = C. Jules *Phonologie du Bagnard*, in *RO.* VI 369-427; CORNU Gru. = C. Jules *Chants et Contes de la Gruyère*, *RO.* IV 195-252; CORNU M. = C. MAURICE *Les formes surcomposées en français*, Francke, Berna, 1953; DAUZAT *Essais* = D. A. *Essais de géographie linguistique*, in *RLaRo.* LXVI 45-80; DAUZAT *Morph.* = D. A. *Morphologie du patois de Vinzelles*, Parigi, 1906; DE LAVALLAZ = DE L. L. *Essai sur le patois d'Héremence*, Parigi, 1899; DÉRESSE = D. A. *Le patois de Villefranche sur Saône*, in *Revue de phil. fr. et de litt.* XXV 31-49, 81-101, XXVII 10-31; DE SALVIO = DE S. A. *Relics of Franco-Provençal in Southern Italy*, *Publications of the Mod. Assoc. of America* XXII, I, 45-79; DESCROIX = D. J. *Glossaire du patois de Lantignié en Beaujolais*, Droz, Parigi, 1946; DEVAUX *Essai* = D. A. *Essai sur la langue vulgaire du Dauphiné septentrional au Moyen Age*, Welter, Parigi, 1892; DEVAUX S. Jean = D. A. *Au coin du feu : patois de Saint Jean de Bournay*, in *Revue des patois gallo-rom.* II 277-281; DIETRICH = D. A. *Le parler de Martigny : sa position et son rayonnement...*, Winterthour, 1945; DE VILLIEZ = DE V. E. *Glossaire du patois de Villiè-Morgon en Beaujolais*, Droz, Ginevra, 1950; DONCIEUX = D. C. *La chanson de Saint Jean, environs de Bourgoin*, *Rev. pat. gall. rom.* II 205-208; DTFr = DEVAUX A. *Les patois du Dauphiné Dictionnaire des patois des Terres Froides, œuvre posthume publiée par A. DURAFFOUR et l'abbé P. GARDETTE*, Lione, 1935; DUPLAY = D. P. *La clâ do parlâ gaga*, 1896; DUPRAZ = D. J. *Notes sur le patois de Saxel*, *RLiRo.* XIV 279-330, XV 87-151; DURAFFOUR *Cerdon.* = D. A. *Aperçu du patois de Cerdon*, 1927; DURAFFOUR *Lex.* = D. A. *Lexique patois français de Vaux en Bugey*, Grenoble, 1942; DURAFFOUR *Mat.* = D. A. *Matériaux phonétiques et lexicologiques pour servir à l'histoire du parler de Vaux en Bugey*, Grenoble, 1930; DURAFFOUR *Morph.* = D. A. *Description morphologique du parler francoprovençal de Vaux*, *RLaRo.* LXVI 277-357; DURAFFOUR

Phén. = D. A. *Phénomènes généraux d'évolution phonétique dans les dialectes franco provençaux d'après le parler du Vaux en Bugey*, RLiRo. VIII 1-280; DURET = D. V. *Grammaire savoyarde*, publ. par E. KOSCHWITZ, avec une biographie de l'auteur par E. RITTER, Gronau, Berlino, 1893; EGLOFF = E. W. *Le paysan dombiste, étude sur la vie, les travaux des champs et le parler d'un village de la Dombes : Versailleux*, Droz, Parigi, 1937; ESCOFFIER = E. S. *La rencontre de la langue d'oïl, de la langue d'oc et du franco-provençal*, tesi, Paris, Les Belles-Lettres, 1958; FANKHAUSER = F. F. *Das patois von Val d'Illiez*, RDRo. II 198-344 e III 1-76; FAVRE *Contes* = F. C. *Contes de Savièse*, ZRPh. XLVI 645-665; FAVRE *Prov.* = F. C. *Proverbes et dictons de Savièse*, ZRPh. XLVI 1-26; FAVRE *pa.* = F. L. *Les patois de la France, recueil de chants, noëls, fables...*, 1882; FENOUILLET = F. F. *Monographie du patois savoyard*, Annecy, 1903; FOUCHÉ *Phon.* = F. P. *Phonétique historique du Français*, Klincksieck, Parigi, 1952; GARDETTE *Atl. lin.* = G. P. *Le Lyonnais et le Massif Central d'après les Atlas Linguistiques Régionaux*, RLiRo. XXI 209-230; GARDETTE *Géo. morph.* = G. P. *Études de Géographie Morphologique sur les patois du Forez*, Protat Frères, Mâcon, 1941; GARDETTE *Géo. phon.* = P. G. *Géographie phonétique du Forez*, Protat Frères, Mâcon, 1941; GARDETTE *Lim.* = P. G. *Limites du francoprovençal au pays de Forez*, in *Mélanges DURAFFOUR* 22-36; GARDETTE-DURAFFOUR = P. G. e A. D. *Un texte en patois des Terres Froides (Bizannes)*, in *Vox Rom.* I 384-395; GAUCHAT *Domp.* = G. L. *Le patois de Dompierre*, in ZRPh. XIV 397-466; GAUCHAT *MAND.* = G. L. *Encore MANDUCATUM = MANDUCATAM*, RO. XXVII 270-286; GAUCHAT *L'unité* = G. L. *L'unité phonétique dans le patois d'une commune*, in *Festschrift MORF*, Niemeyer, Halle, 1905, pagg. 175-232; GERSTER = G. W. *Die Mundart von Montana und ihre Stellung innerhalb der frankoprovenzalischen des Mittelwallis*, Zurigo, 1927; GILLIÉRON *Pt. Atl.* = G. J. *Petit Atlas phonétique du Valais roman*, Champion, Parigi, 1880; GIRARDIN = G. J. *Le vocalisme du Fribourgeois au XV^e siècle*, ZFrPh. XXIV 199-248; GYSLING = G. F. *Welsch und Deutsch in Gressoney* in *Vox Rom.* VI 111-140; *Gl* = *Glossaire de la Suisse Romande*, Neuchâtel 1924 e segg.; GONON *Essai* = G. M. *Essai d'un Glossaire forézien d'après les testaments des XIII^e et XIV^e siècles*, Bruxelles, 1956; GONON *Lex.* = G. M. *Lexique du parler de Poncins*, Klincksieck, Parigi, 1947; HAEBERLI = H. L. *Die Entwicklung der lateinischen Gruppen KL, GL, PL, FL im Franko-Provenzalischen*, in ZFrSprLit. XXXIII 1-43; HAEFELIN = H. F. *Les patois romans du canton de Fribourg*, Lipsia, 1879; HAEFELIN *Südwest.* = H. F. *Die romanischen Mundarten der Südwestschweiz*, in ZVglSpForsch. del KUHN XXI; HAFNER = H. H. *Grundzüge einer Lautlehre des Altfrankoprovenzalischen*, Francke, Berna, 1955; HALLAVER = H. J. *Der Dialekt des Berner Jura im XIV Jahrhundert*, Zurigo, 1920; HASSELROT *frpr.* = H. B. *Le francoprovençal se compose-t-il de deux groupes principaux, un septentrional et un méridional?* *Stu. Neophil.* VII 1-17; HASSELROT *nostron* = H. B. *Sur l'origine des adjectifs possessifs nostron, vostron en francoprovençal*, in *Mélanges Walberg*, Uppsala, 1938; HASSELROT *Ollon* = H. B. *Étude sur les dialectes d'Ollon et du district d'Aigle*, Uppsala, 1937; HERING = H. W. *Die Mundart von Bozel*, in *Leipziger Romanist. Studien*, 1936; HUBSCHMIED *Imperf.* = H. J. U. *Zur Bildung des Imperfekts im Frankoprovenzalischen*, ZRPh. Beih. LVIII; KELLER *Certoux* = K. O. *Der Genferdialekt dargestellt auf Grund der Mundart von Certoux*, Leemann, Zurigo, 1919; KELLER *Flex.* = K. O. *La flexion du verbe dans le patois genevois*, to. XIV *Arch. Rom.*, Ginevra, 1928; KELLER *Pass.* = K. O. *Das Passé défini im Genferdialekt*, in *Festschrift GAUCHAT* 135-154; KUCKUCK = K. E. *Die Mundarten von Saint Martin de la*

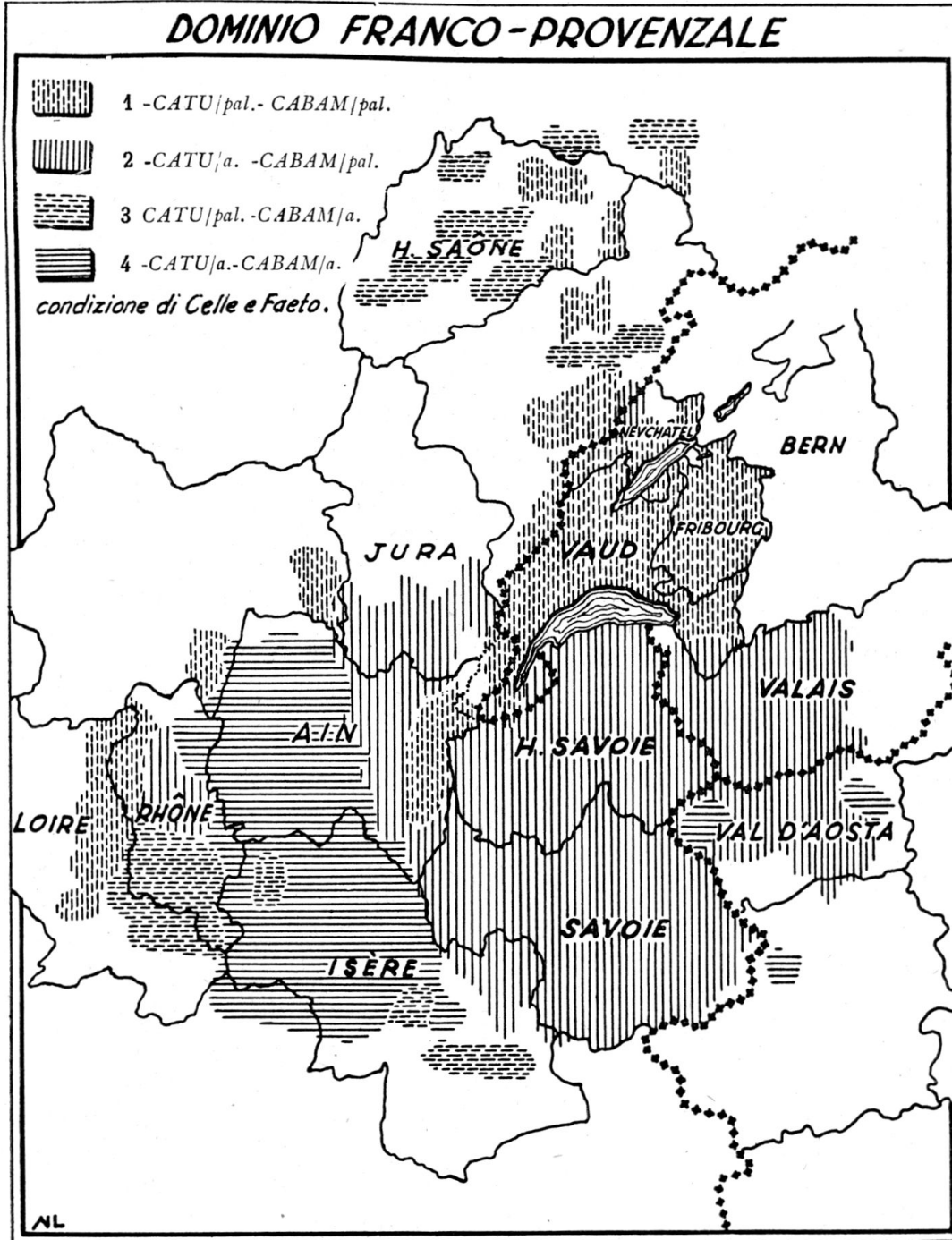
Porte und Lanslebourg, Jena-Lipsia, 1936; JABERG *Verbalfl.* = J. K. Ueber die assoziativen Erscheinungen in der Verbalflexion einer Südostfranzösischen Dialektgruppen, Aarau, 1906; JAQUENOD = J. F. Patois d'Évolène, in *Mélanges DURAFFOUR* 93-104; JAQUENOD So. = J. F. *Essai sur le verbe dans le patois de Sottens*, Payot, Parigi-Ginevra, 1931; JEANJAQUET *frib.* = J. J. *Un document inédit du français dialectal de Fribourg*, in *Aus Rom. Sprachen und Lit. Festschrift H. MORF* 270-296; JEKER = W. M. J. *Lautlehre des Dialekts der Ajoie (Bernser Jura)*, Aarau 1938; LA GOUTTE *coupi* = LA G. B. *Coupi de la lettra escrita à un de sos amis u sujet de l'inondation arrivà à Garnoblo la veille de Saint Thomas 20 Decembro 1740*, Grenoble 1741; LA GOUTTE *dial.* = LA G. B. *Grenoblo malherou. Suivi du Dialogo de le quatro comare*, Grenoble s. d.; LA GOUTTE *Gren. malh.* = LA G. B. *Grenoblo malherou*, Grenoble 1733; LAPAUME = L. J. *Recueil de poésies en patois du Dauphiné...*, Grenoble 1878; LOBECK = L. K. *Die französisch-frankoprovenzalische Dialektgrenze zwischen Jura und Saône*, Droz, Ginevra, 1945; MARTIN = M. O. *Das Patois in der Umgebung von Baume Les Dames*, Halle, 1888; MARTINET = M. A. *La description phonologique avec application au parler francoprovençal d'Hauteville*, Droz, Ginevra, 1956; MEYER *Einf.* = M. LEO *Untersuchungen über die Sprache von Einfisch im 13 Jahrhundert*, Ro. Fo. 34 470-652; MEYER *docum.* = M. P. *Documents linguistiques du Midi de la France recueillis et publiés avec glossaire et cartes...*, Champion, Parigi, 1909; MERLO *Valt. fo.* = M. C. *Note fonetica sul dialetto di Valtournanche*, in *Saggi Glottologici* 201-262; MERLO *Valt. less.* = M. C. *Lessico etimologico del dialetto franco-provenzale di Valtournanche*, *ItDI.* XX 135-185; MILLET *La Bourg.* = M. J. *La Bourgeoise de Grenoble, comédie...*, Grenoble, 1665; MORF *Glied.* = M. H. *Zur sprachlichen Gliederung Frankreichs*, in *Abhandlungen der könig. Akad. der Wissensch.* 1911, pagg. 552-616; MORF *MAND.* = M. H. *MANDUCATUM = MANDUCATAM en valaisan (mādyā) et en vaudois (mādzā)*, *RO.* XVI 278-287; MOROSI = M. G. *Il dialetto franco-provenzale di Faeto e Celle*, *AGIt.* XII 33-75; ODIN *Phon.* = O. A. *Phonologie des patois du Canton de Vaud*, Niemeyer, Halle, 1886; ODIN *Verbe* = O. A. *Étude sur le verbe dans le patois de Blonay*, Niemeyer, Halle, 1887; OSTERWALDER = O. TH. *Beiträge zur Kenntniss des Dialekts von Magland*, *Leipziger Roman. Studien* V, 1933; PHILIPON *A pal.* = PH. E. *De l'A accentué précédé d'une palatale*, *RO.* XVI 263-277; PHILIPON *bress.* = PH. E. *Le dialecte bressan aux XII^e et XIV^e siècles*, *Re. des patois* I 11-57; PHILIPON *Chans.* = PH. E. *Chanson en patois lyonnais*, *Revue de phil. fr. et prov.* VI 33-56, 183-203; PHILIPON *contios* = PH. E. *Li contios de alar abatre Peiraut (décembre 1350)*, in *Rev. phil. fr. et prov.* XIX 249-259; PHILIPON *Forez* = PH. E. *Les parlers du Forez cis-ligérien aux XIII^e et XIV^e siècles*, *RO.* XII 1-44; PHILIPON *lyon. pho.* = PH. E. *Phonétique lyonnaise au siècle XIV^e*, *RO.* XIII 542-590; PHILIPON *lyona. morph.* = PH. E. *Morphologie du dialecte lyonnais aux XIII^e et XIV^e siècles*, *RO.* XXX 213-294; PHILIPON *S. Genis* = PH. E. *Le patois de Saint Genis les Ollières*, *Rev. des patois* I 258-281, II 26-49, II 195-217, *Rev. phil. fr. et prov.*, II 37-58, III 161-191; PHILIPON *l'u* = PH. E. *L'u long latin dans le domaine rhodanien*, *RO.* XL 1-16; PIERREHUMBERT = W. P. *Dictionnaire historique du parler neuchâtelois et suisse romand*, Neuchâtel-Parigi, 1926; PIGUET *ü* = P. A. *Genèse et empiètements de l'ü dans certains parlers jurassiens vaudo-comtois*, *RLiRo.* VII 170-249; QUINCHE = Q. G. *Le temps d'autrefois. Dialektgedicht in der Mundart von Valengin vorlegt von O. GREUTER*, Zurigo, 1914; RATEL = R. V. *Le patois de Saint Martin la Porte*, *Inst. de ling. rom.* Lione, 1956; RAVANAT = R. A. *Dictionnaire du patois des environs de Grenoble*, J. Rey, Grenoble, 1911; RICHTER = R. E. *Beiträge zur Geschichte*

der Romanismen : I Chronologische Phonetik des Französischen bis zum Ende des 8. Jahrhunderts, ZRPh. Beih. LXXXII; RINGENSON = R. K. Étude sur la palatalisation de K dans les parlers provençaux, RLiRo. VI 31-90; RIVIÈRE = R. M. Lou Cayon de Plitoncourt, Rev. phil. fr. et prov. IV 281-283; ROUSSEY = R. CH. Contes populaires recueillis à Bournois, H. Welter, Parigi, 1894; SCHINDLER = SCH. DIE. Vocalismus der Mundart von Sornetan, Lipsia, 1887; SEIFERT = S. E. Die Proparoxytona im Galloromanischen, ZRPh. Beih. LXXIV; STIMM = S. H. Studien zur Entwicklungsgeschichte der Frankoprovenzalischen, Abhandl. der Geistes und Sozialwiss. Klasse der Akad. der Wiss. und Lit. in Mainz, Wiesbaden, 1952; STRAKA = S. G. Observations sur la Chronologie et les dates de quelques Modifications phonétiques en Roman et en Français pré-littéraire, RLaRo. LXXI 247-307; STRICKER = S. H. Lautlehre der Mundart von Blonay, Basilea, 1923; Tabl. phon. = L. GAUCHAT, J. JEANJAQUET, E. TAPPOLET Tableaux phonétiques des patois suisses romands, Neuchâtel, 1925; Tes. = M. MELILLO Il tesoro lessicale franco-prov. di Faeto e Celle, in provincia di Foggia, in ItDl. XXI 49-128; TIERSOT = T. J. Chansons populaires recueillies dans les Alpes françaises, Grenoble, 1903; URTEL = U. H. Beiträge zur Kenntniss des Neuchâteller Patois : Vignoble und Béroche, 1887; VEÏ = V. E. Le dialecte de Saint-Étienne au XVII^e siècle, Parigi, 1911; VILLEFRANCHE = V. J. M. Essai de grammaire du patois lyonnais, Bourg, 1891; VIOLET = V. E. Les patois mâconnais, Droz, Parigi, 1936; VUARNET = V. E. Grammaire du patois savoyard, Parigi, 1910; WALSER = W. W. Zur Charakteristik der Mundart des Aostathales, Aarau, 1936; WARTBURG Ausdr. = Walther v. W. Die Ausdrücke für die Fehler des Gesichtsorgans in der romanischen Sprachen und Dialekten, Amburgo, 1912; WARTBURG Ausgl. = W. v. W. Die Ausgliederung der romanischen Sprachräume, Berna, 1950; WARTBURG Bibliog. = W. v. W. Bibliographie des dictionnaires patois, Droz, Parigi, 1934; WARTBURG Frpr. = W. v. W. Zum Problem des Frankoprovenzalischen, in Von Sprache und Mensch, Berna, 1956; WILLIER = W. R. Diè conte de Croméyeuï, Aosta, 1953; ZIMMERLI = Z. J. Die deutsch-französische Sprachgrenze in der Schweiz, Basilea, 1891-1899.

1. La caratteristica fondamentale del franco-provenzale di Faeto e Celle consiste nella diversità di trattamento che l'A tonica della coniugazione verbale riceve sotto l'influsso di un suono palatale. La vocale tonica, dati -ARE, -ATIS, -ATE, diventa -iy, dati invece -ATU, -ABAM, -AVI ecc., resta costantemente immutata.

Di fronte alle forme *tšardžiy, ketšiy, repèddžiy, allardžiy, mèndžiy, lètšiy, tèryy, swammiy, kalliy, ddandžiy, ledžiy* Fae., *ladžiy* Ce., *anfyy, ntrubbiy, prètšiy, nfadžiy, ratèlliy* Fae., *ratèdžiy*¹ Ce., ecc., proprie dell' infinito presente e della seconda persona plurale del presente indicativo e congiuntivo e dell' imperativo presente, troviamo i participi passati, maschili e femminili, singolari e plurali : *tšardžə, ketšə, repèddžə, allardžə, mèndžə, lèt-tšə, tèryə, swammə, kallə, ddandžyə, bbanuə, ledjə* Fae., *ladjə* Ce., *anfya*,

1. Per gli etimi di queste e delle voci che seguiranno rimando al mio *Tes*.



ntrubbya, *prètsa*, *nfadja*, *ratèlla* Fae., *ratèdja* Ce., ecc.; le persone singolari prima, seconda e terza dell' imperfetto : *tšardžavè*, *kètsavè*, *repèddžavè*, *allardžavè*, *mèndžavè*, *lèttsavè*, *tèryavè* ecc.; le persone singolari prima e seconda del perfetto, omofone col participio passato : *tšardžà*, *kètsà* *repèddžà*, *lèttsà* ecc.; la terza persona singolare del perfetto : *tšardžattè*, *kètsattè*, *repèddžattè*, *allardžattè*, *mèndžattè*, *lèttsattè*, *tèryattè*, *swammattè* ecc.; le persone singolari prima, seconda e terza dell' imperfetto congiuntivo : *tšardžassè*, *kètsassè*, *repèddžassè*, *lèttsassè*, *tèryassè*, *kallassè*, *prètsassè* ecc.; le persone singolari prima, seconda e terza del condizionale presente : *tšardžarè*, *kètsarè*, *allardžarè*, *tèryarè*, *ntrubbyarè*, *prètsarè* ecc.; il gerundio presente : *tšardžan*, *kètsan*, *repèddžan*, *allardžan*, *mèndžan*, *lèttsan*, *tèryan*, *swammān*, *kallān*, *ddandžyan*, *prètsan*, *nfadžan* ecc.

2. Ora se noi queste particolarità le confrontiamo con quelle dell'intero dominio franco-provenzale, non ci riesce di trovare né in Francia, né nella Svizzera, né in Italia una varietà che le ripeta in maniera perfettamente identica. E' ovvio che, nei seicento anni e più che i coloni di Faeto e Celle hanno vissuto lontano dalle sedi di origine, abbiano un pò adattato il loro parlare all' ambiente nuovo in cui son venuti a trovarsi. D' altra parte le parlate originarie, in seguito ai mutamenti storici verificatisi, hanno continuato a svolgersi differenziandosi sempre più dalle condizioni del Trecento.

I centri di vita storica che nel Medio Evo parevano distribuiti tra Avignone, Parigi, Lione ¹ e Ginevra, specie a partire dall' epoca dell' assolutismo, sono monopolizzati dal Nord ². E la lingua di moda, quella

1. Di grande importanza sarebbe stata specialmente Lione, situata fra le strade Parigi-Marsiglia e Parigi-Italia, per cui cf. JUD *ZRPh.* LII, 664 nella recensione a DURAFFOUR *Phén.* E' questo anche il pensiero del DAUZAT *RLaRo.* LVI, 57 e 123, malgrado le esitazioni di KELLER *Certoux* passim.

2. Per questo modellarsi del franco-provenzale sul francese del Nord cf. FOUCHÉ *RLaRo.* LV 254, che riporta testuali passi del KELLER *Flex.* E cf. WARTBURG *Frprov.* 132, che ricorda l'opinione pure favorevole del DURAFFOUR *Phén.* e quella dell' JABERG *Lit. Germ. Rom. Phil.* LV 394, che, pur stimando il franco-provenzale fondamentalmente orientato più verso il provenzale che verso il francese, nota che comunque l'azione del provenzale era più notevole nel passato. E v. soprattutto quanto ha scritto recentemente GARDETTE *Atl. ling.* 229-230 : « Dès la fin du moyen âge, peut-être avant, Lyon ayant cessé d'être une capitale linguistique pour devenir un centre de francisation, le Lyonnais n'avait plus de parler directeur. Ouvert aux parlers d'oïl par sa frontière septentrionale, il commença d'accueillir les mots venus du Nord. Ces invasions se sont succédé jusqu'à

dell' Ile de France, è dilagata su tutto il territorio franco-provenzale, soppiantando o per lo meno intaccando molto profondamente le condizioni antiche¹.

Non è più possibile così individuare una varietà che offra, come quella di Faeto e Celle, un così gran numero di forme verbali in cui l'A tonica si sia conservata intatta anche sotto l'influsso della palatale.

Il condizionale², il futuro², il passato definito³, l'imperfetto congiuntivo⁴ e il gerundio⁵, forse perché sono le forme meno frequenti nell'uso della lingua parlata⁶, si sono quasi generalmente francesizzate.

Il participio passato e l'imperfetto indicativo sono le uniche forme che hanno resistito a questa azione di livellamento, e pertanto sono le più indicate per orientarci nella ricerca delle regioni che offrano delle concordanze, anche se parziali, con le forme verbali di Faeto e Celle.

3. Una classificazione notevole, anche se limitata al solo participio, è quella del LOBECK, pgff. 39-41, il quale dall'esame degli esiti di MERCATU e BRACHIATA è indotto a stabilire i confini di tre grandi varietà: una che sarebbe propria della Franca Contea e della Borgogna, in cui, dati palat. + -ATU e -ATA, si ha costantemente *-i*; una seconda che comprenderebbe il franco-provenzale del Nord, in cui da -ATU si avrebbe *-i* e da

nos jours et ont profondément modifié l'aspect de nos patois. Sous les alluvions françaises il est parfois difficile de retrouver les anciens mots et de reconstituer leur aire primitive. Les péripéties de cette longue histoire ont fait nos patois très diversifiés. »

1. Cf. quanto dice DEVOTO *Profilo* 87 a proposito dell'unificazione linguistica in Francia, e cf. BRUNOT-BRUNEAU in genere e specie a pagg. X, XI, XII e XIII.

2. ALESSIO II 140 ha solo fra. e frm. *chanterai* (1 fut. I), fra. *chantereie*, *-oie*, *-ois* e frm. *chanterais* (1 cond.).

3. KELLER *Pass.* 137-140 offre esempi generalmente palatilizati, almeno per la 1ª persona; VILLEFRANCHE 36 riporta delle forme palatilizate per tutte le persone (1, 2, 3 *omi*, *omeron*, *ometé*, *ómeron* AMAVI ecc.); in Valromey AHLBORN 77 nota che la « vie du passé simple est évidemment très menacée même dans le patois »; cf. BRUNOT-BRUNEAU 381 e CORNU M. 195 e segg.

4. A Vaugneray (Rodano) *chantissian* (o *-essán*), a Craponne (lion.) *chantissian* PHILIPON *Morph.* 291. A Vaux en Bugey, che sembrerebbe uno dei centri che conserva meglio le forme antiche, troviamo *tsátis*, *médzis*, *šatisò*, *šásivò* ecc. DURAFFOUR *Morph.* passim.

5. Generalmente in *-ant* per tutte le coniugazioni. Cf. BRUNOT-BRUNEAU 388 e ALESSIO II 164.

6. Cf. quanto a proposito della scomparsa delle forme verbali è notato da BRUNOT-BRUNEAU 334: « le moins employé devient de plus en plus rare et disparaît. »

-ATA si avrebbe *-a*; una terza che corrisponderebbe al franco-provenzale del Sud, in cui si avrebbe *-a* in ambedue i casi ¹.

Questa classificazione però ha il torto di mettere sullo stesso piano due fenomeni che sono solo apparentemente della stessa natura. Infatti, mentre l'*-a* di -ATU non può derivare, come sembra, se non dall' A tonica latina ², l'*-a* di -ATA invece è certamente il continuatore dell' A finale ³. E poi, mentre l'*-a* di -ATU ha realmente un potere indicativo nella delimitazione di una corrente, di un' area o di una varietà, l'*-a* di -ATA non può essere investita di questo stesso potere, essendo l'esito femminile pressoché uguale in tutto il dominio franco-provenzale ⁴.

Esclusa così la possibilità di considerare insieme gli esiti di -ATU e quelli di -ATA, la tesi del LOBECK si riduce alla stessa posizione dello

1. Questa partizione fa ricordare quella di KELLER Certoux, almeno per la nomenclatura del franco-provenzale del Nord e del franco-provenzale del Sud. Nomenclatura che poi è stata di regola accettata dal LOBECK e dal HAFNER. Ma il merito del LOBECK consiste nell'aver accostato, come ebbe già a notare il HASSELROT *Frprov.* e id. *St. Neophil.* XIX 319, il Vallese ai parlari della Savoia e dell'Isère.

2. O che la *-a* da -CATU continui direttamente inalterata la A tonica latina, come parrebbe desumersi dal pensiero dell' ASCOLI 73-75, o che si sia arrivati all' *-a* attraverso *ie* (PHILIPON A pal., GAUCHAT MAND., MEYER-LÜBKE *Gramm.* I 266, DEVAUX *Essai* 122, STIMM *Studien*, HASSELROT *St. Neophil.* XIX 321, HAFNER 63-65), o che si sia arrivati all' *-a* attraverso l'analogia con la forma -ATU senza influsso palatale (cosa che a me sembrerebbe molto probabile se si pensa alla frequenza dell'attrazione analogica per le altre forme verbali: a Coutouvre nella Loira *tsâtâ* -ABAM ALLy 1271, *vêdâ* -EBAM ib. 1274, a Haute Rivoire nel Rodano *êâtôv* ALLy 1271, *mājôv* ms. GARDETTE, a Vaux nell' Ain *șatâvò*, *șasâvò*, *vêdâvò* ecc. DURAFFOUR *Morph.* 334), pare certo che non si dovrebbe più pensare ad una derivazione dal femminile. Questa ipotesi che pure parve possibile all'ODIN *Phon.* 23, allo stesso MORF MAND. e all'URTEL *ZRPb.* XXI 419, non sembra che si possa più sostenere, perché nello stesso territorio di *-a* da -CATU dovremmo poter trovare dei participi maschili in *-a* anche per le altre coniugazioni.

3. E' stato notato dall' ASCOLI 87 (*êmâilliâ* allato al masch. *emailli*, e *layi laya* « lié, liée ») ed anche dal HASSELROT *St. Neophil.* XIX 321. E la riprova a me pare di trovarla nella formula -ARĪTU *Tabl. phon.* 403, -ARĪTA ib. 404, che danno rispettivamente *gari*, *garia*.

4. Il HAFNER 66-69 annota *-ia* da -CATA per tutto il territorio franco-provenzale. Per uno sguardo generale si cf. ALF 1494 (« chargé, chargée »). Nel Jura e nel Doubs LOBECK pgff. 47-49 ha generalmente *braša*, *brasyo* ecc. da BRACHIATA. Lo ZIMMERLI ha sempre *-a* nella Svizzera fr. per MANDUCATAM. Per il Lionese si cf. ALLy 1246 (« manger, -é, -ée, -ées »). Anche per il frprov. italiano a Valtournanche abbiamo *reⁿšâ* « sciacquata », *reⁿši* « sciacquato » MERLO fo. 253 *le'câ* « leccata », *lêtsé* « leccato », *tò'câ* « toccata », *totsé* ib. 257.

ASCOLI ¹. Da una parte si ha il territorio con un' A tonica palatilizata, dall' altra un territorio con A tonica che si conserva intatta.

Se ora sul quadro che ci sarà aperto dal vario effetto del participio, si sovrappone quello del vario effetto dell' A tonica palatale nell' imperfetto, e precisamente nelle forme -CABAM, -CABAS, -CABAT, -CABANT, che in alcune regioni si palatizza e in altre si conserva intatta, non vi è dubbio che si sarà fatto un passo molto innanzi nella individuazione della varietà che mostri di essere, almeno per le forme verbali, la più resistente all' azione della palatale.

Una volta che è stato stabilito, cosa ormai da tutti accettata, che le condizioni dell' A tonica in sillaba aperta sono determinanti per dividere il francese dal provenzale e per appurare ulteriormente la presenza del franco-provenzale, anche se oggi si vanno esplorando vie diverse per arrivare a dei confini più estesi ², non si possono non accettare come

1. Il quale (pagg. 73-75), dopo di aver indicato tra i fenomeni più caratteristici dei vernacoli franco-provenzali « quello dell'avervisi *ie, i, e* per l'antico A preceduto da suono palatale, laddove in altra congiuntura, l'*a* tonico, e pur l'atono finale vi sogliono rimanere incolumi », sviluppando ulteriormente la sua tesi, avverte « un'altra specie di vario limite », che consiste « nella varia entità dell'effetto che la palatale produce, nella maggior parte del territorio franco-provenzale, secondo che si tratti dell'*a* del participio o di quella delle altre forme verbali ». Purtroppo questa chiara indicazione ascoliana, pur essendo servita ad alimentare delle lunghe polemiche sulla natura di queste apparenti anomalie, non è stata mai considerata dagli studiosi come determinante agli effetti di una classificazione dei parlari franco-provenzali.

2. Può essere stata cambiata la nomenclatura (« francese » del Sud-Est per il MEYER-LÜBKE *Gramm. rom.* I 225, « rhodanien » per PHILIPON *L'u* I-16, « Mittlerrhonisch » per SUCHIER), possono essere state studiate le possibilità di stabilire dei confini più precisi (PHILIPON *For.* I-3, GAUCHAT *ZRPb.* XXV 121, MORF *Glied.* 28-31 e tav. III, LOBECK *passim* e carta fin., HAFNER 3-7, WARTBURG *Frprov.* 128-132, id. *Ausgl.* 87-91), ma il franco-provenzale in « senso stretto », non si discosta e per i confini e per le caratteristiche da quanto era stato intuito dall' ASCOLI (cf. FOUCHÉ *Phon.* 56, WARTBURG *Ausgl.* carta 12). Il HASSELROT stesso, che poi nell'interpretazione del HAFNER 3-7 con il criterio delle atone finali sarebbe arrivato ad attribuire al franco-provenzale una sistemazione tutta propria, diversamente dall'ASCOLI, che gli avrebbe invece attribuito fatti che sono propri del francese (*taillier*) o del provenzale (*portar*), mi scrive testualmente: « Je crois toujours à l'excellence du principe ascolien pour délimiter le domaine franco-provençal, mais nous savons actuellement ce que ne pouvait savoir Ascoli, qu'il y a eu une masse d'évolutions de *a* en *e* et de *e* en *a*, postérieures, souvent de beaucoup, à l'époque (VII^e ou IX^e siècle ?) de la formation de notre domaine. Ces faits créent une grande confusion, à laquelle je pense avoir remédié dans une certaine mesure en conseillant de porter surtout l'attention, dans les cas douteux, sur le résultat (-o, -i -a) des

determinanti le indicazioni che sempre dall' A tonica ci vengono offerte per inseguire le sorti di questa vocale nelle varie forme verbali e per ordinare, in conseguenza di questa diversità di sviluppi, le varietà interne delle grandi divisioni linguistiche.

La varietà che, insistendo in questo criterio, si profilano ben distinte sono quattro: una **prima** con -CATU e -CABAM palatilizati; una **seconda** con -CATU non palatilizato e -CABAM palatilizato; una **terza** con -CATU palatilizato e -CABAM non palatilizato; una **quarta** da ultimo con -CATU e -CABAM entrambi non palatilizati ¹.

4. La zona con -CATU e -CABAM palatilizati, la **prima** zona cioè, quella che è la più lontana dalle condizioni di Faeto e Celle, caratterizza buona parte della Svizzera francese, parte dei centri della Franca Contea e dei Vosgi ² e i limiti estremi del franco-provenzale del dipartimento della Loira, del Rodano e della Saona e Loira.

Nella Svizzera francese il fenomeno comincia a manifestarsi al disopra della linea compresa tra Montreux (*medzi*, *baillive* ASCOLI 101) e l'Éti-vaz ³ (*mædzī* ALF 809, *gāñi* ib. 621, *mārteī* ib. 812, *ēñi* ib. 1181, *ārādzi* ib. 1814, *būdžīè* ib. 155, *kmāsiè* ib. 312), e di qui si estende a Vevey ⁴ (*mædzī* ALF 809, *āpüyè* ib. 48, *kmāei* ib. 313, *mārtsī* ib. 812, *ēñi* ib. 1181, *dēbrāyā* ib. 1804, *ērādzi* ib. 1814, *rūli* ib. 1893, *būdžīve* ib. 155, *kmēsiv* ib. 312), a Blonay ⁵ (*medzi* STRICKER 105, *tsadzivo* KELLER *Flex.* 65,

finale. J'en ai parlé surtout dans le commentaire sur la carte annexée à l'article sur **nostron...** » L'importanza delle vocali finali (cosa del resto non sfuggita all'ASCOLI 74, il quale aveva notato che il tipo franco-provenzale risente l'effetto della palatilità « in modo squisito e affatto caratteristico anche nell'atona finale ») è indubbiamente grande, ma non tale da consigliarci ad abbandonare il fondamento del criterio ascoliano.

1. Il tipo di imperfetto con -v- da -ABAM è uno dei tratti più caratteristici del franco-provenzale. Se ne sono occupati, ma solo per mettere in evidenza la resistenza del tipo -v- di fronte al dilagare del frm. da -AVI, il HUBSCHMIED *Imperf.* e il KELLER *Flex* 65-66. Cf. anche GARDETTE *Géo. morph.* 60-67.

2. Per quanto sia opinione pressoché comune che l'a tonica della Franca Contea del Nord sia derivata da un'antica e (SUCHIER *Gröb. Grundr.* I 594, HORNING *ZRPh.* XVII 73-74, MORF *BDR.* I 10, id. *Glied.* 28-31, GAUCHAT *ZFSL* XXV 121, HASSELROT ecc. per cui cf. p. 9), pure non vedo che sia stato addotto un argomento tale da indurmi a rinunciare a indagini in un territorio dall' ASCOLI indicato come franco-provenzale.

3. Punto 969 ALF, Vd 24 Gl.

4. 959 ALF, Vd 33 Gl.

5. Vd 31 Gl.

setsi ODIN *Verbe* 10, *tsādziivo* ib. 23), a Cully ¹ (*gāgni*, *sondzive* ASCOLI 103), a Echallens ² (*mædzī* ALF 809, *kumēsī* ib. 313, *āpūyī* ib. 48, *gāñī* ib. 621, *mārtsī* ib. 812, *sāñī* ib. 1181, *būdžiivē* ib. 155, *kūmēsīivē* ib. 312), a Sottens ³ (*bayī*, *tsertsī*, *tsertsīvu*, *-īva*, *-īve* JAQUENOD 73), a Moudon (*martsī*, *kōdzi* BYLAND 9, *tsādzi*, *aydyī* id. 10, *medžiivē*, *medžiivā*, *s ēnoyīve* id. 58), al Jorat (*gagnī* CORNU M. 224, *mędziivo* KELLER *Flex.* 65), ai due centri che si affacciano sul lago di Joux, a Le Pont ⁴ (*mædzē* ALF 809, *āpwāyē* ib. 48, *kūmēčē* ib. 313, *gāñī* ib. 621, *męrtēčē* ib. 812, *sāñē* ib. 1181, *budžiivē* ib. 155, *kūmēčēivē* ib. 312) e a Le Brassus ⁵ (*mædzē* ALF 809, *āpwāyē* ib. 48, *kūmēčē* ib. 313, *gāñē* ib. 611, *mārtečē* ib. 812, *sāñē* ib. 1181, *dēbrātēčē* ib. 1804, *ērādžē* ib. 1814, *rūļē* ib. 1804, *rēdjēivē* ib. 155, *kūmēčēivē* ib. 312, e cf. ASCOLI 105), a Gingins ⁶ (*mziā* ALF 809, *āpūyā* ib. 48, *kmāsī* ib. 313, *gāñā* ib. 621, *mārtsīā* ib. 812, *čāñīā* ib. 1181, *dēbrālīā* ib. 1804, *ērādžīā* ib. 1814, *rūļīā* ib. 1893, *būžiivē* ib. 155, *kmāsīivē* ib. 312), e a Vuitbœuf ⁷ (*mædzī* ALF 809, *āpwōyī* ib. 48, *kmēsī* ib. 313, *gāñī* ib. 621, *mārtsī* ib. 812, *sāñī* ib. 1181, *būdžiivē* ib. 155, *kmēsīivē* ib. 312), tutte località comprese nel Vaud. Passando nel cantone di Friburgo troveremo Charmey ⁸ (*mędzi*, *kōdzi*, *martsī* ZIMMERLI II, II, *mędžiivo*, KELLER *Flex.* 65), il distretto della Broye ⁹ (*męzi*, *męžiivu* HAEFELIN 101, *medij* CORNU M. 217), il distretto della Gruyère ¹⁰ (*męgi*, *męgiivo* HAEFELIN 102-103, *balli*, *ballivo* CORNU *Gru.* 237-238), il quœtso ¹¹ (*męzi*, *męžiivu* HAEFELIN 102-103), Billens ¹² (*mædzī* ALF 809, *apwōyī* ib. 48, *kmēsī* ib. 313, *gāñī* 621, *mārtsī* ib. 812, *čāñē* ib. 1181, *būdžiivē* ib. 155, *kmēčēivē* ib. 312), Belfaux ¹³ (*mzi* ALF 809, *āpwōyī* ib. 48, *kmēsī* ib. 313, *gāñē* ib. 621, *mārtsī* ib. 812, *sāñī* ib. 1181, *būdžiivē* ib. 155, *kmēsīivē* ib. 312), Grolley (*mædzī*, *martsī*, *tserdžiivu* MORF MAND. 278-280) e Esta-

1. Vd 34 *Gl.*

2. 50 *ALF*, Vd 62 *Gl.*

3. Vd 66 a *Gl.*

4. 40 *ALF*, Vd 50 *Gl.*

5. 939 *ALF*, Vd 53 *Gl.*

6. 937 *ALF*, Vd 47 *Gl.*

7. 61 *ALF*, Vd 7 *Gl.*

8. F 16 *Gl.*

9. F 5 *Gl.*

10. F 1 *Gl.*

11. E' compreso tra il distretto della Broye e quello della Gruyère.

12. 60 *ALF*, F 32 *Gl.*

13. 62 *ALF*, F 43 *Gl.*

vayer ¹ (*bailli, medzìvon, baillivé* BRIDEL *Gloss.* 449, *medzìvu* KELLER *Flex.* 65). Le condizioni non cambiano oltre il lago di Neuchâtel a Les Ponts de Martel ² (*mdji ALF* 809, *āpwi* ib. 48, *kmāsi* ib. 313, *gēvi* ib. 621, *sēvā* ³ ib. 1181, *kmāsiv* ib. 312), a Le Landeron ⁴ (*mjē ALF* 809, *ēpwōyi* ib. 48, *ākmēsī* ib. 313, *gānē* ib. 621, *mārteī* ib. 812, *sēvīer* ib. 1181, *brījē* ib. 155, *ākmēsē* ib. 312), a Lignièrès ⁵ (*medzīę, mertšīę* ZIMMERLI I, II, *mģīę* URTEL 9, *m'ģā, mēģīve* HAEFELIN *Südwestsch.* 98, *medzīęve* KELLER *Flex.* 65), in Val de Ruz ⁶ (*m'ģā, m'ģīve* HAEFELIN *Südwestsch.* 98), e in Val de Travers (*māgen, mēģivo* HAEFELIN *Südwestsch.* 98), e permangono le stesse in quasi tutto il Ginevrino, e precisamente a Aire la Ville ⁷ (*mdīye, marθīa, bativ* KELLER *Cert.* 61), a Certoux ⁸ (*mēđīę, mārθīę* KELLER *Cert.* 61, *bativ* KELLER *Flex.* 71), a Confignon (*mēđīę, marθīę* KELLER *Cert.* 61, *bativ* KELLER *Flex.* 71), a Dardagny ⁹ (*mđīa, marθīa* KELLER *Cert.* 61, *baillivo* KELLER *Flex.* 71), a Laconnex ¹⁰ (*mdīa, marθī(ō)* KELLER *Cert.* 61, *bativ* KELLER *Flex.* 71) e a Russin (*mđīa, marθīa* KELLER *Cert.* 61, *mēđīve* KELLER *Flex.* 71) ¹¹.

1. F 55 *Gl.*

2. 52 *ALF*, N 33 *Gl.*

3. Un'anomalia? O non sarà piuttosto una svista di Edmont?

4. 63 *ALF*, N 61 *Gl.*

5. N 62 *Gl.*

6. N 5 *Gl.*

7. G 18 *Gl.*

8. G 15 *Gl.*

9. G 20 *Gl.*

10. G 19 *Gl.*, 82 *Tabl. phon.*

11. E qui dovrebbero essere aggiunti Friburgo (JEANJAQUET *frib.*) e il cantone in genere (GIRARDIN 10, 12) e in particolare Dompierre (GAUCHAT 8), Arconciel, Corminbœuf, Enney, Lentigny e Praz (ZIMMERLI II, II); il parlare del Jura bernese antico (HALLAVER 19, e cf. anche JEKER 39), Diesse, Orvin, Court (ZIMMERLI I, II), Courtedoux e Develier (*Tabl. phon.* 82, 110 ecc.), e Sornetan (SCHINDLER 17) nel Jura bernese; il cantone di Neuchâtel in genere (v. PIERREHUMBERT) e in particolare Béroche e Cressier (URTEL 9), Boudry e Arnex (*Tabl. phon.* 82, 110 ecc.), Valangin (QUINCHE 14, 19; ASCOLI 105), Les Verrières in Val de Travers (ASCOLI 105); ed inoltre nel Vaud Charnex, Château d'Oex, Chevroux, Commugny, Prahins, Roche (*Tabl. phon.* 82, 110 ecc.), Bex (GAUCHAT MAND. 277), Sottens (JAQUENOD *So.* 73), Moudon e Savigny (BYLAND 10), per i quali le fonti mi offrono un'ampia esemplificazione di esiti palatilizati di participi in -CATU, ma non fanno parola dell'imperfetto in -CABAM. Siccome detti centri vengono a trovarsi in una zona che generalmente palatilizza il participio e l'imperfetto, è da presumersi che anche per essi debba esservi uno stesso trattamento.

Dal Ginevrino la corrente palatalizzante penetra nella Francia, in alcuni centri dell' Ain, a Surioux ¹ (*mězŕie* ALF 809, *āpw ŷyā* ib. 48, *gāŷŕie* ib. 621, *māršyŕie* ib. 812, *děbrālŕie* ib. 1804, *běžěv* ib. 155), a Ruffieu in Valromey (*mědzŕia* AHLBORN 13, *tsardzŕia* id. 34, *martsŕia* ² id. 298, *mědzěv* id. 30) e nel paese del Gex (*cherchi*, *cachi* MEYER doc. 159, *cherchive* ib. 158, *escorchivon* ib. 160), e poi a Nord nel Doubs ad Avoudrey ³ (*mějě* ALF 809, *kmāsŕi* ib. 313, *gāŷŕi* ib. 621, *mārēŕi* ib. 812, *sěŷŕi* ib. 1181, *bŷjŕv* ib. 155, *kmāsŕv* ib. 312), a Bournois nel cantone de l'Isle sur le Doubs (*lěyŕi* « laissé » ROUSSEY 2, *twěēŕi* « touché » id. 3, *rězŷŕi* « rousillé » id. 4, *kmāsě* « commençait » id. 2, a Clerval ⁴ (*mědŷi* ALF 809, *kmāsŕi* ib. 313, *gěŷŕi* ib. 621, *měŕteŕi* ib. 812, *sěŷŕě* ib. 1181, *bŷdjě* ib. 155), a La Grand'Combe (*mŷjŕi*, *mŷjŕv* BOILLOT 34, *mědzŕiv* KELLER *Flex.* 65), ia Torpes ⁵ (*mějě* ALF 809, *kmāsě* ib. 313, *gěŷŕě* ib. 621, *mārēŕě* ib. 812, *sěŷŕě* ib. 1181, *kmāsě* ib. 312), e di qua nell' Alta Saona a Conflans ⁶ (*mějě* ALF 809, *kmāsŕi* ib. 313, *gěŷŕě* ib. 621, *měŕēŕi* ib. 812, *sěŷŕi* ib. 1181, *bŷjě* ib. 155, *kmāsě* ib. 312), a Demangevelle ⁷ (*mějŕi* ALF 809, *kmāsŕi* ib. 313, *gěŷŕě* ib. 621, *měŕēŕi* ib. 812, *sěŷŕi* ib. 1181, *bŷjě* ib. 155), a Ronchamp ⁸ (*mějŕi* ib. 809, *ěpŷyě* ib. 48, *kmāsŕi* ib. 313, *gěŷŕě* ib. 621, *měŕteŕi* ib. 812, *sěŷŕi* ib. 1181, *bŷdjě* ib. 155, *kmāsě* ib. 312), fino a Ramonchamp ⁹ nei Vosgi (*mědjě* ALF 809,

1. 935 ALF.

2. L' AHLBORN, portando alle estreme conseguenze la teoria DURAFFOUR *Phén.* 58 e 244-245, riepilogata a pag. 11, in una sua gentile nota mi precisa che non vedrebbe alcuna differenza tra *mzā* di Vaux (pp. di *mzi* DURAFFOUR *Phén.* 296) e *mědzŕia* di Ruffieu (pp. di *mědzŕie* AHLBORN 28), perchè « l'a tonique latin a été palatalisé à Ruffieu comme partout ailleurs en territoire francoprovençal » e perchè « à Vaux l'a continue le deuxième élément de l'ancienne diphtongue ia (< ie) sortie de la palatale... ». La ripartizione che andiamo facendo del dominio franco-provenzale dimostra invece che l'a di -CATU può palatalizzarsi e può non palatalizzarsi. E per di più il fatto che a Vaux non si palatalizza l'a di altre forme verbali (*šasāvo*, -ave ecc., *seyāvo* ecc. DURAFFOUR *Phén.* 334) vorrà dire semmai che la natura di *mzā* deve avere un'origine di carattere analogico e che non può essere spiegata con un semplice « mouvement de bascule » « à l'intérieur du groupe rythmique ». Cf. anche GARDETTE *Géo. phon.* 189-190, che vedrebbe egli pure in quanto ha scritto DURAFFOUR 213-216 « une explication qui semble définitive ».

3. 42 ALF.

4. 54 ALF.

5. 33 ALF.

6. 46 ALF.

7. 47 ALF.

8. 56 ALF.

9. 66 ALF.

gëŋě ib. 621, *mwěrtěě* ib. 812, *būdžě* ib. 155, *ěhātjě* ib. 312) ¹. Infine il fenomeno è avvertito là dove ci si scosta dal francese, nella Saona e Loira, a Préty ² (*mwěŋi* ALF 809, *kmwěěi* ib. 313, *găŋi* ib. 621, *mărei* ib. 812, *sěŋi* 1181, *děbrăyi* ib. 1804, *ărăji* ib. 1814, *răyi* ib. 1893, *būjě* ib. 155, *kmwěěě* ib. 312), a Davayé ³ (*măji* ALF 809, *ăpŋi* ib. 48, *kmăsi* ib. 313, *găŋi* ib. 621, *mărei* ib. 812, *sěŋi* ib. 1181, *děbrôli* ib. 1804, *ărăji* ib. 1814, *rŋli* ib. 1893, *băjyě* ib. 155, *kmăsyě* ib. 312), a Vinzelles (*laisse* VIOLET 60, *păyi* id. 68, *peçait* « poussait » id. 175) ⁴ e là dove il territorio è conteso dal francese e dal provenzale ⁵, nel dipartimento del Rodano, ad Affoux ⁶ (*mědxi* ALLy 1246, *mărtsi* ib. 914, *kutsi* ib. 939, *mědzě* ms. GARDETTE), a Chambost-Allières ⁷ (*mědjyě* ALLy 1246, *mărtyě* ib. 914, *ěbruyě* ib. 667, *mědjyě* ms. VURPAS), a Cours ⁸ (*mědzyě* ALF 809, *ăpŋi* ib. 48, *kôměsyě* ib. 313, *găŋě* ib. 621, *mărtsyě* ib. 812, *sěŋě* ib. 1181, *děbrăyě* ib. 1804, *ěrădzyě* ib. 1814, *răyě* ib. 1893, *būdžě* ib. 155, *kômětsě* ib. 312), a Marchampt ⁹ (*mědjyě* ALLy 1246, *mărtyě* ¹⁰ ib. 914, *kutŋyě* ib. 939, *ăbruyě* ib. 667, *mědjyě* ms. VURPAS), a Saint Clément ¹¹ (*mědjě* ALLy 1246, *mărteě* ib. 914, *kutŋyě* ib. 939, *ěbròyě* ib. 667, *mědjě* ms. VURPAS), a Sainte Paule ¹² (*mědjyě* ALLy 1246, *mărtyě* ib. 914, *kutŋyě* ib. 939, *ăbruyě* ib. 667, *mědjyě* ms. VURPAS), e nel dipartimento della Loira a Néronde ¹³

1. A Torpes però il frm. *bougeait* è *bujă* (ALF 155). Sarà questa la forma antica, o bisognerà pensare alla riduzione *ie/jia*? Per questa zona purtroppo non disponiamo di un'informazione davvero particolareggiata. I lavori di Otto MARTIN e di BEAUQUIER sono troppo generici, perchè ci possano dare un orientamento soddisfacente.

2. 919 ALF.

3. 916 ALF.

4. Oltre Vinzelles, per cui v. anche DAUZAT *Morph.*, si potrebbero considerare in questa zona anche altri centri del Mâconnais, quali La Chapelle de G., Martailly lès Brancion, Royer, Sologny, Verzé (VIOLET 62, 68) e due centri vicini, agli estremi confini del Rodano, Juliéna e Cenves (VIOLET ibd.), per i quali oltre i participi palatilizati annotati da VIOLET ib. debbono ritenersi palatilizati gli imperfetti in -CABAM, di cui però non è fatta menzione.

5. Cf. GARDETTE *Limites*, id. *Géo. phon.*, e ESCOFFIER *La rencontre*.

6. 38 ALLy.

7. 27 ALLy.

8. 908 ALF.

9. 19 ALLy.

10. Naturalmente è un prestito provenzale.

11. 31 ALLy.

12. 30 ALLy.

13. 819 ALF.

(*měji ALF* 809, *kòměsi* ib. 313, *gǎni* ib. 621, *mǎrei* ib. 812, *sěni* ib. 1181, *děbrǎyi* ib. 1804, *rěyi* ib. 1893, *bǔjě* ib. 155, *kòměšev* ib. 312) e a Poncins ¹ (*māji ALLy* 1246, *mǎrei* ib. 944, *kuei* ib. 939, *easi* «chassé» GONON *Lex.* 230-234, *mājě* ms. GONON) ².

5. La **seconda** zona, quella con -CATU/a e -CABAM/palat., sembra predominante in Italia; occupa incontrastata tutto il Vallese e le due Savoie; attraverso l'Ain si allunga fino al Jura; e compare isolata in qualche altra regione.

Sono inspiegabilmente isolati Le Locle (*m'gan*, *m'givo* HAEFELIN *Südwestsch.* 98) nel cantone di Neuchâtel, Pommiers ³ (*mědja ALLy* 1246, *marted* ib. 914, *kutya* ib. 939, *ěbruya* ib. 667, *mědja* ms. VURPAS) e Huissel-St. Claude ⁴ (*mědya ALLy* 1246, *varyěyá* ib. 817, *martyà* ib. 914, *kutyě* ib. 939, *ěbróyá* ib. 667, *mědzyě* ms. VURPAS) nel dipartimento del Rodano, S. Colombe ⁵ (*mědya ALLy* 1246, *mǎrtsi* ⁶ ib. 914, *kutsya* ib. 939, *mědzyě* ms. ESCOFFIER) e S. Jodard ⁷ (*mědya ALLy* 1246, *ětsarpěla* ib. 667, *mǎrtsi* ⁶ ib. 914, *kutsyě* ⁶ ib. 939, *mědzyě* ms. GONON) nella Loira.

In Italia il fenomeno è proprio di Aosta ⁸ (*kòměeă ALF* 313, *gǎnă* ib. 621, *mǎrteyă* ib. 812, *děbrǎlă* ib. 1804, *ǎrǎdjyă* ib. 1814, *ěcrălă* ib. 1893, *bǔdyěvė* ib. 155, *kòměčevė* ib. 312), di Champorcher ⁹ (*měndjyă* ib. 809, *ǎpǔyă* ib. 48, *kòměnsă* ib. 313, *gǎnă* ib. 621, *mǎrteyă* ib. 812, *sěnă* ib. 1181, *ǎrǎdzyă* ib. 1814, *rǎlă* ib. 1893, *bǔdzǐvė* ib. 155, *kòměšivė* ib. 312), Châtillon¹⁰ (*mădză* ib. 809, *kòměnsă* ib. 313, *gǎnă* ib. 621, *mǎrteyă* ib. 812, *sěnă* ib. 1181, *děpětrălă* ib. 1804, *ěnrăbyă* ib. 1814, *rǎyă* ib. 1893, *bǔdzǐvė* ib. 155, *kòměšivė* ib. 312), Cogné (*měmdza* WALSER 58, *bǔdzěve* id. 59).

1. 45 ALLy.

2. M^{lle} GONON mi informa che si hanno tre forme di imperfetto : « a) *je mājěyě* [au moment précis où vous êtes arrivé je mangeais]; b) *je mājěvė* [l'action s'est poursuivie longtemps]; c) *je mājě* [forme rapide de a) et de b) dans la conversation courante] ».

3. 29 ALLy.

4. 26 ALLy.

5. 32 ALLy.

6. Sono prestiti dal francese. Anche HASSELROT *Ollon* 59 nota che il trattamento di MERCATU è diverso da quello degli altri participi in -CATU. E giustamente GARDETTE *Géo. phon.* 189 n. 1 dice di avere a che fare con 'un mot voyageur, un « mot de marché », c'est le cas de le dire'.

7. 33 ALLy.

8. 975 ALF.

9. 985 ALF.

10. 986 ALF.

Altrove il fenomeno si svolge con assoluta compattezza.

Nel Vallese notiamo : Lens ¹ (*kõmičyã* ALF 313, *gãñã* ib. 621, *mãrteyã* ib. 812, *eãñã* ib. 1181, *ãnřãjyã* ib. 1814, *ẽrãublã* ib. 1893, *bũdjyẽve* ib. 155, *kõmičyẽve* ib. 312), Vissoie ² (*apwõyã* ALF 48, *kõmẽnsyã* ib. 313, *gãñã* ib. 621, *mãrteyã* ib. 812, *eãñã* ib. 1181, *ẽrãzyã* ib. 1814, *rããglã* ib. 1893, *bũdzjyẽve* ib. 155, *kõmẽsyẽv* ib. 312), Evolène ³ (*mẽnjyã* ALF 809, *ãpwẽyã*, *ãpõyã* ib. 48, *kõmẽčyã* ib. 313, *gãñã* ib. 621, *mãrteyã* ib. 812, *dẽbrãlã* ib. 1804, *ãnřãjyã* ib. 1814, *ẽnřũlã* ib. 1893, *bũjyẽve* ib. 155, *kõmẽčyẽve* ib. 312, *kõžjã* ZIMMERLI III, II, *mingia*, *mingevan* ASCOLI 98, *šet-γã* « séché », *pet-γã* « péché » JAQUENOD 101, *minjyã*, *minjiẽvo*, *-iẽve* GILLIÉRON *Pt. Atl.* 28, *kumẽcyã* *Tabl. phon.* 82, *mãrteyã* ib. 110, *minjyã* ib. 214, *ẽgijyã* ib. 400), Sembracher in Val d'Entremont ⁴ (*bailla*, *mezevan* -ABANT ASCOLI 99), Hérémece ⁵ (*tsarjyã*, *talã*, *marteyã*, *tsarjẽve* DE LAVALLAZ 20, *batẽvo* KELLER *Flex.* 65), Nendaz ⁶ (*mĩndjyã* ALF 809, *kõmẽhyã* ib. 313, *gãñã* ib. 621, *mãrteyã* ib. 812, *ẽñã* ib. 1181, *bũdjyẽ* ib. 155, *kõmẽhyẽ* ib. 312, *eidjyã*, *mendjã* GILLIÉRON *Pt. Atl.* 29, *kõmẽcyã* *Tabl. phon.* 82, *mãrtecyã* ib. 110, *mĩndjyã* ib. 214, *idjyã* ib. 400), Val de Bagnes (*anyã* LANIATUM, *mart-γyẽ* ⁷ CORNU *Bagnard* 372, *mĩdzjyã*, *mĩdzjyõ* -ABAM, *mĩdzjyẽ* -ABAS, -ABAT BJERROME 86-88), Bourg Saint Pierre ⁸ (*mẽdjã* ALF 809, *kũmẽcyã* ib. 313, *gãñã* ib. 621, *mãrteyã* ib. 812, *sẽñã* ib. 1181, *dẽbrãjyã* ib. 1804, *ẽrãdjyã* ib. 1814, *ẽrũjyã* ib. 1893, *bãdjyẽve* ib. 155, *kũmẽcyẽve* ib. 312), Le Châble ⁹ (*mãdzjyẽ* ¹⁰ ALF 809, *apwõyã* ib. 48, *kẽmẽhyẽ* ¹⁰ ib. 313, *gãñã* ib. 621, *mãrteyã* ib. 812, *sẽñõ* ib. 1181, *ẽrãdjyã* ib. 1814, *rãelã* ib. 1893, *bãdjyẽ* ib. 155, *kẽmẽhyẽ* ib. 312), Saint Maurice ¹¹ (*mẽdjyõ* ALF 809, *gãñõ* ib. 621, *mãrteyẽ*

1. 979 ALF, V 80 Gl.

2. 989 ALF, V 87 Gl.

3. 988 ALF, V 75 Gl, 30 *Tabl. phon.*

4. V 40 Gl.

5. V 71 Gl.

6. 978 ALF, V 51 Gl, 25 *Tabl. phon.*

7. Dal frm., per cui v. pag. 16, n. 6.

8. 976 ALF, V 44 Gl.

9. 977 ALF, V 46 Gl.

10. Questi due participi con esito palatale potrebbero essere derivati dal letterario francese. Ma è davvero sconcertante il quadro degli altri esiti : *gãñã*, *mãrteyã*, *sẽñõ*, *ẽrãdjyã*, *apwõyã*. L'informazione raccolta dall'EDMONT non può essere esatta. Per sviste consimili cf. DURAFFOUR *Morph.* 325.

11. 968 ALF, V 20 Gl.

Revue de linguistique romane.

ib. 812, *sěňö* ib. 1181, *ěràdjyǎ* ib. 1814, *rǔyǎ* ib. 1893, *bǎdzjěvè* ib. 155, *kměcěv* ib. 312, *totchia*, *baillève* ASCOLI 100), Val d'Illiez ¹ (*mědžya* FANKHAUSER II, 325, *bađa* BAJULATU, *bativo* id. II 4-6, *bativo* KELLER Flex. 65, *meindia*, *travaillive* ASCOLI 100), Vionnaz ² (*mādyá*, *sětyá*, *batyá* *BAPTIZATUM GILLIÉRON *Vio.* 23, *martyá* ib. 24, *tryá* ib. 91, *triyěvè* ib. 91, *bāñěvè* ib. 93). E dal Vallese la corrente straripa nel Vaud a Gryon ³ (*bailla* ASCOLI 101, *baillhive* id. 100) e ad Ollon ⁴ (*mědža* HASSELROT 59, *ādžá* « âgé » id. 186, *paya* id. 161, *payivę* -ABAM, *payivè* -ABAS, -ABAT ibd.) ⁵.

Passando in Francia non vi è una sola località del savoiaro, almeno fra quelle studiate, che contravvenga alla regolarità del fenomeno segnalato. Nella Savoia vera e propria troviamo: S. Martin-la-Porte ⁶ (*mězyǎ* ib. 809, *kměyǎ* ib. 313, *gǎnyǎ* ib. 621, *mǎrsyǎ* ib. 812, *sěynǎ* ib. 1181, *děbrǎlǎ* ib. 1804, *ěřǎzyǎ* ib. 1814, *rulǎ* ib. 1893, *bǔzyěvè* ib. 155, *kměyěvè* ib. 312) ⁷, Lanslebourg ⁸ (*māndžò* ALF 809, *ǎpöyò* ib. 48, *kòměyò* ib. 313, *gǎnyǎ* ib. 621, *mǎrtsǎ* ib. 812, *sǎnyǎ* ib. 1181, *děbrǎlǎ* ib. 1804, *ěřǎdžǎ* ib. 1814, *rulǎ* ib. 1893, *bǔdzěvè* ib. 155, *kòměyěvè* ib. 312, *moendžó* -ATU KUCK 25) ⁹, La Thuile (*ballá*, *ballévo* DURET 44 n. 2, *batěvo* KELLER Flex. 65), Saint André *mězyǎ*, *mězyěvo* inform. TUAILLON), Valloire (*mězyǎ*, *mězyěvò* inform. TUAILLON), Séez ¹⁰ (*mǎdjyǎ* ALF 809, *ǎpöyǎ* ib. 48,

1. V 17 Gl.

2. V 14 Gl.

3. Vd 17 Gl.

4. Vd 15a Gl.

5. Ed è da presumere che partecipino dello stesso fenomeno anche i seguenti altri centri del Vallese, per i quali i testi ci informano sulla conservazione di *a* nel partic., ma non ci danno notizia dell'esito dell'imperfetto: Val d'Anniviers (ASCOLI 99 n. 1 MEYER *Einf.* 82), Val d'Hérens (ASCOLI 99 n. 1), Ardon, Ayente, Chaley, Evionnaz, Liddes, Painsec, Savièse, Vex (ZIMMERLI III, 11, GAUCHAT MAND. 285-286), Champéry, Collombey, Fully, Martigny, Orsières, Saint Gingolph (*Tabl. phon.* 82, 110 ecc.), Vétroz (ASCOLI 99, CORNU M. 215), Saint Luc (ASCOLI 98, ZIMMERLI III, 11), Montana (ZIMMERLI ib., GAUCHAT MAND. 285-286, GERSTER 101), Reschy (GILLIÉRON *Pt. Atl.* 27).

6. 963 ALF.

7. V. RATEL, che ha già scritto una monografia di carattere lessicale ed ora ha in corso di stampa un lavoro morfologico sullo stesso dialetto, mi comunica altri esiti: *seyò* « fauché », *syévo* « je fauchais » ecc.

8. 973 ALF.

9. G. TUAILLON, che sta preparando un Atlante linguistico delle Savoie e del Delfinato in genere, mi comunica degli esiti che discordano un poco da quelli riportati di sopra: *mādzò* « mangé », *dě mǎdzěvò*, *tě měvyá*, *ó mǎdzěvè*, *ně mǎdzěvò* ecc.

10. 965 ALF.

kòmĕĕă ib. 313, *gãŋă* ib. 621, *mărtŷă* ib. 812, *sĕŋă* ib. 1181, *dĕbrăĭă* ib. 1804, *ĕrădjyă* ib. 1814, *rulă* ib. 1893, *bŷzĕve* ib. 155, *kòmĕĕĕve* ib. 312), Bozel ¹ (*miyă* ALF 809, *ăpwöyă* ib. 48, *kmĕĕă* ib. 313, *gãŋă* ib. 621, *mărtŷĕ* ib. 812, *sĕŋă* ib. 621, *dĕbrăĭă* ib. 1804, *ĕrădyă* ib. 1814, *rulă* ib. 1893, *bŷdjĕve* ib. 155, *kmĕĕĕve* ib. 312), Hauteluce ² (*kòmĕĕă* ib. 313, *gãŋă* ib. 621, *sĕŋă* ib. 1181, *ĕgnĭlă* ib. 1804, *ĕrăzdyă* ib. 1814, *rulă* ib. 1893, *bŷzĕve* ib. 155, *kmĕĕĕv* ib. 312), Albertville (*travalla*, *travallĕve* DURET 44 n. 1), Verrens-Arvey ³ (*mzyă* ALF 809, *ăpwöyă* ib. 48, *kmĕĕă* ib. 313, *göŋă* ib. 621, *mărstŷĕ* ⁴ ib. 812, *sĕŋă* ib. 1181, *ĕrăzyă* ib. 1814, *rulă* ib. 1893, *bŷzĕve* ib. 155, *kmĕĕĕve* ib. 312), Aiguebelle (*commencha*, *mezĕvont* ASCOLI 92), Epierre ⁵ (*mĕză* ALF 809, *ăpwöyă* ib. 48, *gãŋă* ib. 621, *mărsĕ* ⁶ ib. 812, *săŋă* ib. 1181, *ĕgnĭlă* ib. 1804, *ĕrăzyă* ib. 1814, *rulă* ib. 1893, *bŷzĕve* ib. 155, *kmĕĕĕv* ib. 312), Saint Alban (*sĕya*, *sĕyĕve* inform. TUAILLON), Chignin ⁷ (*mdyă* ALF 809, *ăpwöyă* ib. 48, *kmĕĕă* ib. 313, *göŋă* ib. 621, *mărtŷĕ* ⁶ ib. 812, *söŋă* ib. 1181, *dĕbrăĭă* ib. 1804, *ĕrădjyă* ib. 1814, *rulă* ib. 1893, *bŷdjĕve* ib. 155, *kmĕĕĕve* ib. 312), Chambéry (*bailla*, *baillĕve* ASCOLI 89), La Biolle ⁸ (*mdyă* ALF 809, *ăpwöyă* ib. 48, *kmĕĕă* ib. 313, *gãŋă* ib. 621, *mărsŷ* ib. 812, *sĕynă* ib. 1181, *dĕbrăĭă* ib. 1804, *ĕrădyă* ib. 1814, *rulă* ib. 1893, *böŷĭve* ib. 155, *kmĕĕĕv* ib. 312), la Tarentasia in genere (*medzia*, *totchá*, *martza*, *martzi*, *medjĕva* ASCOLI 94) ⁹.

Nell' Alta Savoia con la stessa continuità di estensione abbiamo : Le Biot ¹⁰ (*mză* ALF 809, *ăpwöyă* ib. 48, *kmăĕyĕ* ¹¹ ib. 313, *gãŋă* ib. 621, *mărsyă* ib. 812, *săŋă* ib. 1181, *ărăŷĭ* ¹¹ ib. 1814, *rulă* ib. 1893, *böŷĭve* ib. 155, *kmăĕĭve* ib. 312), Meillerie ¹² (*măzö* ALF 809, *kmĕsi* ¹³ ib. 313, *gãŋă* ib. 621,

1. 964 ALF.

2. 955 ALF.

3. 954 ALF.

4. Cf. pag. 16, n. 6.

5. 953 ALF.

6. E' il solito prestito francese.

7. 943 ALF.

8. 933 ALF.

9. Delle informazioni limitate al participio (*mzia* ecc.) le ho pure per Marthod (CORNU M. 212-213), per la Valle di Beaufort (ASCOLI 90), per Modane (CORNU M. 212-213), per Sainte Foy (ASCOLI 93), per il savoiaro del sec. XVII (TIERSOT 32, 43 contrariamente a DÉSORMEAUX *Mél.* che riporta *gaigné* « -ato » 213 e *enragy* « -ato » 216).

10. 957 ALF.

11. Sono influenzati dalla fonetica francese letteraria.

12. 958 ALF.

13. Cf. pag. 17, n. 10, e pag. 20, n. 9.

māršičë ib. 811, *sëṇà* ib. 1181, *dëbrälë* ib. 1804, *rülä* ib. 1893, *büzivë* ib. 155, *kmëstiv* ib. 312), Sixt ¹ (*mzyä* ib. 809, *äpwöyã* ib. 48, *kmäcyã* ib. 313, *gãṇã* ib. 621, *māršyã* ib. 812, *sëṇã* ib. 1181, *ärãzi* ib. 1814, *rülä* ib. 1893, *bözivë* ib. 155, *kmäcivë* ib. 312), Bons ² (*mëzyã* ALF 809, *äpwã* yã ib. 48, *kemësyã* ib. 313, *gãṇã* ib. 621, *māršyã* ib. 812, *sëṇã* ib. 1181, *dëbrälä* ib. 1804, *ërãzi* ib. 1814, *rülä* ib. 1893, *bëziv* ib. 155, *kemëstiv* ib. 312), Saxel (*trävälä* DUPRAZ 288, *travalivë* ib. 292), S. Pierre de Rumilly ³ (*mzyã* ALF 809, *äpwöyã* ib. 48, *kmäeã* ib. 313, *gãṇã* ib. 621, *māršyã* ib. 812, *seṇã* ib. 1181, *ärãzyã* ib. 1814, *ärülä* ib. 1893, *bëziv* ib. 155, *kmästiv* ib. 312), Thônes ⁴ (*mjä* ALF 809, *äpwöyã* ib. 48, *kmëeã* ib. 313, *gãṇã* ib. 621, *mārši* ib. 812, *sãṇã* ib. 1181, *dëbrälä* ib. 1804, *ërãzyã* ib. 1814, *rölä* ib. 1893, *büzivë* ib. 155, *kmëstivë* ib. 312, *bativö* KELLER *Flex.* 65), Chamonix ⁵ (*mdzyã* ALF 809, *äpwöyã* ib. 48, *kmwëeã* ib. 313, *gãṇã* ib. 621, *märtëyã* ib. 812, *sëṇã* ib. 1181, *dëbrälä* ib. 1804, *ërãzi* ib. 1814, *ërülä* ib. 1893, *bwözivë* ib. 155, *kmäciv* ib. 312), Pringy ⁶ (*mdzyã* ALF 809, *äpwöyã* ib. 48, *kmëfyã* ib. 313, *gãṇã* ib. 621, *mārši* ib. 812, *sãṇã* ib. 1181, *dëbrälä* ib. 1804, *ërãdyã* ib. 1814, *rülä* ib. 1893, *bözivë* ib. 155, *kmëstivë* ib. 312), Douva ne (*ballhiã*, *ballhivo* VUARNET 129), Pointe d'Yvoire (*ëkørθyã*, *peyivë* GAUCHAT MAND. 285)⁷.

Dalla Savoia il fenomeno aprendosi un varco nel Ginevrino a Bernex ⁸ (*mzã* ALF 809, *äpwöyã* ib. 48, *gõṇã* ib. 621, *ërãziyã*⁹ ib. 1814, *rülüyã* ib. 1893, *bëziv* ib. 155, *kmëstiv* ib. 312, *mëdïya* KELLER *Cert.* 61, *bativ* KELLER *Flex.* 71), Hermance ¹⁰ (*batã* KELLER *Flex.* 146, *mðyã*, *marθyã* KELLER *Cert.* 61, *bativo* KELLER *Flex.* 146, *kmäsyã* Tabl. phon. 82, *māršyã*

1. 956 ALF.

2. 947 ALF.

3. 946 ALF.

4. 944 ALF.

5. 967 ALF.

6. 945 ALF.

7. L'a tonica si conserva intatta nel participio anche in altri centri, quali Montagny, Morzine, Viuz en Sallaz (CORNU M. 212-213) e la Chapelle d'Abondance (BOLLON 60).

8. 936 ALF, G 17 Gl.

9. Accanto ai participi riportati di sopra, in cui l'a si presenta almeno apparentemente intatta, vi sono altri che risentono della fonetica francese (*kõmësi* ALF 313, *märeiéer* ib. 812, *sëṇir* ib. 1181, *dëbröliëz* ib. 1084). Ma la varietà dei segni diacritici adoperati dall'EDMONT ci lascia anche qui molto perplessi. Cf. pag. 19, n. 13.

10. 36 Tabl. phon., G 10 Gl.

ib. 110, *mzyä* ib. 214, *edyä* ib. 400), penetra nel Jura a Morbier ¹ (*mædjä* ALF 809, *mædza* LOBECK 47-49, *äpwöyã* ALF 48, *kmësã* ib. 313, *gëŋã* ib. 621, *mãrtei* ² ib. 812, *sëŋã* ib. 1181, *dëbrãlã* ib. 1804, *ëradjä* ib. 1814, *rülã* ib. 1893, *bwädjivé* ib. 155, *kmëëivé* ib. 312), Vaux lez Molinges ³ (*mzã* ALF 809, *äpüyã* ALF 48, *kmëëã* ib. 313, *gãuyã* ib. 621, *mãrtsã* ib. 812, *sëŋã* ib. 1181, *dëbrãlã* ib. 1804, *ëradzã* ib. 184, *rülã* ib. 1893, *büdžëve* ib. 155, *kmëëëvi* ib. 312), Plaisia ⁴ (*mædzã* ALF 809, *ävãsi* ib. 77, *äpüyã* ib. 48, *kümäsã* ib. 313, *gëŋã* ib. 621, *sëŋã* ib. 1181, *dëbrãlã* ib. 1804, *ãrãdzã* ib. 1814, *rülã* ib. 1893, *büdžëve* ib. 155, *kümäsëv* ib. 312), e a Saint Amour ⁵ (*mëzã* ALF 809, *äpüyã* ib. 48, *kümësã* ib. 313, *gãuyã* ib. 621, *mãrsã* ib. 812, *sëŋã* ib. 1181, *dëbrãlã* ib. 1804, *ërãzã* ib. 1814, *rülã* ib. 1893, *büdžëve* ib. 155, *kümëëëv* ib. 312), e nell' Ain a Brion ⁶ (*mzã* ALF 809, *äpöyã* ib. 48, *kömëëã* ib. 313, *gãuyã* ib. 621, *mãrsã* ib. 812, *sëŋã* ib. 1181, *dëbrãlã* ib. 1804, *ërãzã* ib. 1814, *rülã* ib. 1893, *büdžëve* ib. 155, *kömëëëv* ib. 312) e a Cerdon (*sharzhã* DURAFFOUR Cerd. 14, *sharzhëvo* ib. 15).

6. La terza zona, quella con -CATU/palat. e -CABAM/a, comprende due posizioni marginali del franco-provenzale, una a Nord, dove è piú forte l'azione del francese, e una a Sud, dove agisce con maggiore violenza il provenzale.

Nel Nord abbiamo nei Vosgi : Le Val d'Ajol ⁷ (*mëjë* ALF 809, *ëpãyë* ib. 48, *kmãsë* ib. 313, *gëŋë* ib. 621, *mwëreë* ib. 812, *sëŋë* ib. 1181, *büjã* ib. 155, *kmãsã* ib. 312), Rougegoutte ⁸ (*mëdji* ALF 809, *äpãyï* ib. 48, *kmãsi* ib. 313, *gyëŋï* ib. 621, *mãrtei* ib. 812, *sëŋï* ib. 1181, *büdjä* ib. 155, *kmãsã* ib. 312); nell' Alta Saona : Villers la Ville ⁹ (*mëdji* ib. 809, *ëpãyë* ib. 48, *kmãsi* ib. 313, *gëŋï* ib. 621, *mãrtei* ib. 812, *sëŋï* ib. 1181, *bwëdjã* ib. 155, *kmãsã* ib. 312), Gourgeon ¹⁰ (*mëjyë* ALF 809, *kmãsyë* ib. 313, *gëŋë* ib. 1181, *büjõ* ib. 155, *kmãsõ* ib. 312), Fresne S. Mamès ¹¹ (*mëjë*

1. 938 ALF. E con questo punto andrà Mijou (*martsya* LOBECK prgf. 39).

2. Prestito francese letterario.

3. 927 ALF.

4. 928 ALF.

5. 918 ALF.

6. 926 ALF.

7. 57 ALF.

8. 65 ALF.

9. 55 ALF.

10. 36 ALF.

11. 35 ALF.

ib. 809, *ěpčyě* ib. 48, *kmāsě* ib. 313, *gěŋě* ib. 621, *māreě* ib. 812, *sěŋě* ib. 1181, *bŭjǎ* ib. 155, *kmāsǎ* ib. 312), Echenoz la Méline ¹ (*měji* ALF 809, *ěpčyě* ib. 48, *kmāsī* ib. 313, *gěŋě* ib. 621, *māreě* ib. 812, *sěŋi* ib. 1181, *bŭjǎ* ib. 155, *kmāsě* ib. 312), Autoreille ² (*mějě* ALF 809, *ěpčyě* ib. 48, *kmāsŷě* ib. 25, *gěŋě* ib. 621, *māreě* ib. 812, *sěŋě* ib. 1181, *bŭjǎ* ib. 155, *kmāsǎ* ib. 312) e Montbozon ³ (*mějě* ALF 809, *ěpčyě* ib. 48, *kmāsě* ib. 313, *gěŋi* ib. 621, *měreě* ib. 812, *sěŋi* ib. 1181, *bŭjǎ* ib. 155, *kmāsǎ* ib. 312); nel Doubs : S. Hippolyte ⁴ (*mědjě* ALF 809, *kmāsī* ib. 313, *gěŋi* ib. 621, *mārteī* ib. 812, *sěŋi* ib. 1181, *budjǎ* ib. 155, *kmāsǎ* ib. 312), Bouclans ⁵ (*mějě* ALF 809, *kmāsě* ib. 313, *gěŋi* ib. 621, *mwāreī* ib. 812, *sěŋi* ib. 1181, *bŭjǎ* ib. 155, *kmāsǎ* ib. 312).

Nel Sud abbiamo : nel dipartimento dell' Isère, Le Bourg d'Oisans ⁶ (*māndzi* ALF 809, *ǎpŷyě* ib. 48, *kōmāsī* ib. 313, *gǎŋě* ib. 621, *mārtsšě* ib. 812, *sěŋǎ* ib. 1181, *děbrǎli* ib. 1804, *ǎrǎdzī* ib. 1814, *rǎli* ib. 1893, *bŭdzǎvé* ib. 155, *kmāsǎvé* ib. 312), Sassenage ⁷ (*mějǎ* ALF 809, *ǎpŷyǎ* ib. 48, *kōmēsǎ* ib. 313, *gǎŋě* ib. 621, *māreě* ib. 812, *sěŋǎ* ib. 1181, *děbrǎyě* ib. 1804, *ǎrǎjě* ib. 1814, *rŷyī* ib. 1893, *bŭjǎvé* ib. 155, *kōmāsǎvé* ib. 312) ⁸, Marennnes ⁹ (*mizě* ALLy 1246, *mārši* ib. 914, *kŷšě* ib. 939, *ǎbruyě* ib. 667, *mizǎv* ms. DURDILLY¹⁰), S. Priest¹¹ (*mizě* ALF 809, *kōmēě* ib. 313, *gǎŋě* ib. 621, *mārši* ib. 812, *sǎŋě* ib. 1181, *děbrǎlě* ib. 1804, *ǎrǎžě* ib. 1814, *rŷlě* ib. 1893, *bŭžǎv* ib. 155, *kōmēsǎv* ib. 312) e Solaize (*mizě*, *mizǎv* inform. DURDILLY); nel dipartimento della Loira : Coutouvre ¹² (*mězyě* ALLy 1246, *vǎryāsě* ib. 817, *martsyě* ib. 914, *mězǎ* ms. ESCOFFIER), Jas¹³ (*māji* ALLy 1246, *mareī* ib. 914, *kueī* ib. 939, *mājǎv* ms. GONON), Saint Bonnet les Oules¹⁴ (*mĭji* ALLy 1246, *vǎrglǎsi* ib. 817, *māreī* ib. 914, *kueī* ib. 939,

1. 45 ALF.

2. 25 ALF.

3. 44 ALF.

4. 53 ALF.

5. 43 ALF.

6. 950 ALF.

7. 940 ALF.

8. Sembra certo che il participio risenta dell'azione della palatale. Ma anche qui il rilievo dell' ALF è piuttosto dubbio. Cf. pag. 17, n. 10 e pag. 19, n. 13.

9. 52 ALLy.

10. Mlle DURDILLY mi passa anche la voce *ζυγῶν* JOCABAM.

11. 912 ALF.

12. 21 ALLy.

13. 44 ALLy.

14. 54 ALLy.

ābruyi ib. 667, *mijáyi* ms. GIRODET), Sury ¹ (*mēji ALLy* 1246, *vārglāsi* ib. 817, *mòrei* ib. 914, *kuei* ib. 939, *mējāvò* ms. GONON), La Valla ² (*mījè ALLy* 1246, *virglāsè* ib. 817, *màreè* ib. 914, *kueè* ib. 939, *mījáva* ms. GIRODET) e Sainte Croix ³ (*mīji ALLy* 1246, *vèrgyāsi* ib. 817, *màrei* ib. 914, *kuei* ib. 939, *ābruyi* ib. 667, *mijòva* ms. GIRODET); nel Rodano : Saint Symphorien sur Coise ⁴ (*mīji ALF* 809, *āpwòyi* ib. 48, *kòmēsì* ib. 313, *gòyi* ib. 621, *mārei* ib. 812, *sāñi* ib. 1181, *dēbròli* ib. 1804, *ārāji* ib. 1814, *rūli* ib. 1893, *būjòvò* ib. 155, *kumēsòv* ib. 312), S. Jean de Touslas ⁵ (*mīji ALLy* 1246, *vārglāsi* ib. 817, *màrei* ib. 914, *kuei* ib. 939, *mījòvò* ms. GARDETTE), Soucieu ⁶ (*mēji ALLy* 1246, *vārglāsi* ib. 817, *màrei* ib. 914, *kuei* ib. 939, *ēbròyi* ib. 667, *mējòvò* ms. GARDETTE), Bully ⁷ (*mēdjyā ALF* 809, *āpwīyā* ib. 48, *kòmēsīyā* ib. 313, *gòyā* ib. 621, *mārteā* ib. 812, *sāñā* ib. 1181, *dēbròyā* ib. 1804, *ērādīyā* ib. 1814, *rūyā* ib. 1893, *būdžòvè* ib. 155, *kòmēsòv* ib. 312), Larajasse ⁸ (*mīji ALLy* 1246, *vārgyāsi* ib. 817, *màrei* ib. 914, *kuei* ib. 939, *ēbwòyi* ib. 667, *mijòvì* ms. GARDETTE), Courzieu ⁹ (*māji ALLy* 1246, *màrei* ib. 914, *kuei* ib. 939, *mājòvè* ms. GARDETTE), Haute Rivoire ¹⁰ (*māji ALLy* 1246, *vèryāsi* ib. 817, *màrei* ib. 914, *kuei* ib. 939, *mājòv* ms. GARDETTE), Saint Germain sur l'Arbresle ¹¹ (*mējè ALLy* 1246, *vàryāèè* ib. 817, *mārteè* ib. 914, *kuteè* ib. 939, *ēbruyè* ib. 667, *mēdjòvò* ms. GARDETTE).

7. Il centro di irradiazione della **quarta** o dell' ultima varietà, quella con -CATU/a e -CABAM/a, che è la piú vicina alle condizioni di Faeto e Celle, sembra che debba essere un rettangolo di territorio che parte dalla linea Grenoble-Le Grand Serre, si estende fino all' altezza di Coligny-Replonge e racchiude quasi tutto l'Isère (da cui va tolta solo la parte sud orientale), il limite orientale del Rodano e quasi tutto l'Ain, eccezion fatta della sezione orientale.

1. 55 ALLy.
2. 61 ALLy.
3. 62 ALLy.
4. 818 ALF.
5. 53 ALLy.
6. 50 ALLy.
7. 911 ALF.
8. 49 ALLy.
9. 42 ALLy.
10. 43 ALLy.
11. 39 ALLy.

Nell' Isère abbiamo : Grenoble (*entourtillia*¹, *corrosia*¹ « courroucé » LAPAUME 11, *fermiolava* « fourmillait » FAVRE 135, *reveillavon* -ABANT, *s'approchave* id. 136), Charavines² (*măză* ALF 809, *ăpŭyă* ib. 48, *găŋă* ib. 621, *mărși*³ ib. 812, *săŋă* ib. 1181, *děbrălă* ib. 1804, *ărăză* ib. 1814, *rŭlă* ib. 1893, *buzăvó* ib. 155, *kŭmēcŷăvó* ib. 312), St. Jean de Bournay⁴ (*mŷă* ALF 809, *kômăeă* ib. 313, *găŋă* ib. 621, *mărși*³ ib. 812, *săŋă* ib. 1181, *děbrălă* ib. 1804, *ărăjă* ib. 1814, *rŭlă* ib. 1893, *bŷđv* ib. 155, *kômăsăv* ib. 312, *môlă* « mouillé », *kôsělă* « conseillé » DEVAUX S. Jean 280), Saint Maurice de l'exil (*empleya* RIVIÈRE 281, *coucha*, *charchove* « cherchait » ib. 282), Morestel⁵ (*mŷe* ALF 809, *ăpŭyă* ib. 48, *kômēcŷă* ib. 313, *găŋă* ib. 621, *mărșyă* ib. 812, *săŋă* ib. 1181, *děbrălă* ib. 1804, *ărăză* ib. 1814, *rŭlă* ib. 1893, *bŷăve* ib. 155, *kŭmēsăve* ib. 312), Bizones⁶ (*alôză* « allongé » GARDETTE-DURAFFOUR 388, *karkăš'ăve*⁷ « roulait » idd. 386, *șăŋăve*⁷ « saignait » idd. 388, *pělă* « déguenillé » DTF 4414, *tosăve* « touchait » TIERSOT 200), Pommiers⁸ (*mŷăv* ALLy 1246, *kueă* ib. 939, *ăbruyă* ib. 667, *mŷăv* ms. DURDILLY, *jòyăv* inform. id.), Clonas⁹ (*mŷă* ALF 809, *kŭmēcŷă* ib. 313, *găŋă* ib. 621, *mărēi* ib. 812, *săŋă* ib. 1181, *děbrălă* ib. 1804, *ărăjă* ib. 1814, *rŭlă* ib. 1893, *bŷđve* ib. 155,

1. Nei *Comptes consulaires*, che si dicono scritti nella lingua volgare del secolo XIV, il participio in genere è palatilizato (*segnié* SIGNATU ib. 12, *payé* PACATU ib. 13). Il che vorrà dire che, per quanto si pensasse di scrivere in volgare, pure il francese faceva già sentire il suo peso, e non già che la -a di Grenoble sia di data recente. Di -a da -CATU nel Medio Evo ci danno testimonianza il DEVAUX *Essai* 115 (*lia*, *marchia*, *chargia* ecc.) per il Delfinato in genere, PHILIPON *bress.* 15 (*tailla*) e il MEYER *docum.* 27 n. 6 (*Saucia* « Sauciat ») per l'Ain, e ancora il PHILIPON *S. Gen.* I 272-273 (*mingia*, *laissia*, *marchia*) per il lionese. Ma l'incertezza dell'uso è confermata dal *Compte du prévot de Juis* (*Rph.* III 293-309, IV 10-18), in cui i notai abitualmente segnavano i conti con la dicitura *il ha bailla et delivra*.

2. 931 ALF.

3. Del franc. lett.

4. 921 ALF.

5. 922 ALF.

6. 52 ATFr.

7. I due autori rilevano il tratto caratteristico del morfema -avo e la sua estensione al tipo *manger* e ai verbi delle altre coniugazioni, e pensano che si tratti di forme moderne. Ma a dissipare ogni dubbio sull'antichità del fenomeno sovengono anche qui le testimonianze dei testi dei secoli XIII e XIV (*embracavet*, *percavet* AEBISCHER *Chrest.* 34, *commençavet*, *preavet* PHILIPON *lyon. phon.* 542, *balliave* ib. 543, *estudiavet* PHILIPON *Morph.* 238-242).

8. 64 ALLy.

9. 829 ALF, 65 ALLy.

kūmēsōv ib. 312, *mijà ALLy* 1246, *vèrgyàsà* ib. 817, *màrei* ib. 914, *kueà* ib. 939, *ābruyò* ib. 667, *mijāvō* ms. GIRODET), Jardin ¹ (*mijà ALLy* 1246, *kueà* ib. 939, *abruyà* ib. 667, *mijāvō* ms. DURDILLY, *juyāvō* inform. id.), Feyzin ² (*mijà ALLy* 1246, *vrgyàeà* ib. 817, *kueà* ib. 939, *ābruyà* ib. 667, *mijōvu* ms. DURDILLY) ³.

Nel Drôme noto soltanto Le Grand Serre ⁴ (*mijā ALF* 809, *āpwīyā* ib. 48, *kūmāsyā* ib. 313, *gāyā* ib. 621, *sēyā* ib. 1181, *dēbrāyā* ib. 1804, *ārājā* ib. 1814, *rūlō* ib. 1893, *būjāvō* ib. 155, *kūmēsāv* ib. 312).

Nel dipartimento del Rodano, oltre i parlari antichi ⁵, vanno ricordati quelli moderni di Lione (*veria*, *essaya*, *envia*, *teria*, *prédia*, *tsorchā*, *ambracha*, *avancha* VILLEFRANCHE 41, *prioveu* -ECABAM id. 40), Poleymieux ⁶ (*mēdjā ALLy* 1246, *vàryàsà* ib. 817, *mārteá* ib. 914, *kuteá* ib. 939, *ēbròya* ib. 667, *mēdzōvō* ms. VURPAS), S. Lager ⁷ (*mēdzjā ALF* 809, *āpwāyā* ib. 48, *kmēeā* ib. 313, *gōyā* ib. 621, *mārteyā* ib. 812, *sēyā* ib. 1181, *dēbrōlā* ib. 1804, *ērādyā* ib. 1814, *rūlā* ib. 1893, *būdžō* ib. 155, *kmētso* ib. 312), Chénas ⁸ (*mēdyā ALLy* 1246, *rjāeā* ib. 817, *kutyó* ib. 939, *ēbrāelō* ib. 10, *mēdyóv* ms. VURPAS) ⁹.

Nel dipartimento dell' Ain si possono segnalare: Vaux en Bugey (*šasā*, *seyā*, *vēdimā* DURAFFOUR *Morph.* 326, *maršā* id. *Mat.* 4, *šasāvō* ¹⁰ ib. 334, *seyāvō* ¹⁰ ib. 348), Torcieu ¹¹ *mžā ALF* 809, *āpwōyā* ib. 48, *kmāeā* ib. 313,

1. 63 *ALLy*.

2. 51 *ALLy*.

3. Qui dovrebbero poi essere aggiunte le Terre Fredde, che sono comprese da tutte le parti nella varietà della quarta zona. Il DEVAUX non riporta né nel *DTF*, né nell' *ATFr* esiti da -CABAT. Annota però dei participi con -a inalterato da -CATU a Crémieu (*DTF* 3695, 3749, 63, 4414), Bourgoin (*ATFr* 229), Bevennais (*DTF* 3695), Cessieu (*DTF* 4456), Le Passage (*DTF* 4456), Le Pont de Beauvoisin (*DTF* 3695), Saint André le Gua (*DTF* 4456), Saint Nicolas de Macherin (*DTF* 3695), Velanne (*DTF* 3695, 4456). La stessa condizione dovette esservi a Vienne (*AEBISCHER Chrest.* 59, 60). Cf. inoltre DEVAUX *Essai* 115 124.

4. 920 *ALF*.

5. Cf. pag. 24, n. 1 e n. 7.

6. 40 *ALF*.

7. 914 *ALF*.

8. 10 *ALLy*.

9. Le stesse condizioni debbono avere, almeno per quello che si può arguire dall'a dei participi, Saint Genis (PHILIPON 272), Lantignié (DESCROIX 12, 72, 84), Villefranche (DÉRESSE 32, 42, 43 e XVII 26-28).

10. Oltre questo tipo di imperfetto il DURAFFOUR ib. 334 riporta il tipo -è per tutte le coniugazioni. E' questa ancora una delle tante prove dell'azione livellatrice del francese.

11. 924 *ALF*.

gãñã ib. 621, *mãrşã* ib. 812, *sẽñã* ib. 1181, *dẽbrãlã* ib. 1804, *ãrãzã* ib. 1814, *rõulã* ib. 1893, *bũzãvẽ* ib. 155, *kmẽãv* ib. 312), Villars en Dombes ¹ (*mãzã* ALF 809, *ãpãyã* ib. 48, *kõmãsã* ib. 313, *gõñã* ib. 621, *mãrşã* ib. 812, *sẽñã* ib. 1181, *dẽbrãlã* ib. 1804, *ãrãzã* ib. 1814, *rũlã* ib. 1893, *bũzãvẽ* ib. 155, *kõmããv* ib. 312), Sainte Euphemie ² (*mẽdyã* ALLy 1246, *vãryãea* ib. 817, *mãrtyã* ib. 914, *kutyã* ib. 939, *ẽbruyã* ib. 667, *mẽzov* ms. VURPAS), Mogneneins ³ (*mẽdyã* ALLy 1246, *zẽvrẽyã* ib. 813, *vãrlẽsã* ib. 817, *mãrtyã* ib. 914, *kutyã* ib. 939, *mẽzov* ms. VURPAS), Grièges ⁴ (*mẽjã* ALLy 1246, *zẽvryã* ib. 813, *vrylyãea* ib. 817, *mãreã* ib. 914, *kueã* ib. 939, *ẽbrulyã* ib. 667, *mẽzov* ms. VURPAS), Lent ⁵ (*mãzã* ALF 809, *kmãã* ib. 313, *ãpõyã* ib. 48, *gõñã* ib. 621, *mãrşã* ib. 812, *sẽñã* ib. 1181, *dẽbrãlã* ib. 1804, *ãrãzã* ib. 1814, *rũlã* ib. 1893, *bũzãvẽ* ib. 155, *kõmããv* ib. 312), Replonge ⁶ (*mẽzyõ* ALF 809, *kmẽã* ib. 313, *gõñã* ib. 621, *mãrşyõ* ib. 313, *eanã* ib. 1181, *dẽgãñãã* ib. 1804, *ẽrãzyõ* ib. 1814, *ẽrũlã* ib. 1893, *kmẽãov* ib. 312, *mẽzyã* DURAFFOUR Phén. 214), Coligny (*mẽzã* CLÉDAT Col. 170, *martha* LOBECK pgff. 47-49, *Colegna* «Coligny» MEYER docum. 106, *adyõva* KELLER Flex. 65) ⁷.

Vanno da ultimo ricordate le forme dei centri italiani di Ayas ⁸ (*mindjyã* ib. 809, *ãpõã* ib. 48, *kõmẽnsã* ib. 313, *gãñã* ib. 621, *sẽinã* ib. 1181, *ẽrãdjyã* ib. 1814, *rãlã* ib. 1893, *bũdjyãvã* ib. 155, *kõmẽnsãvã* ib. 312), di Courmayeur ⁹ (*mindjyã* ALF 809, *ãpwõyã* ib. 48, *kõmẽhyã* ib. 313, *gãñã* ib. 812, *sẽynũ* ib. 1181, *ẽrãdjyã* ib. 1814, *ẽrũlã* ib. 1893, *bũdjãvẽ* ib. 155, *kõmẽhãvẽ* ib. 312, *midjã* WILLIER 39, *bailla* id. 12, *comenchave*, *totchava* id. 17, *tcherchiave* id. 41) e di Ala ¹⁰ (*kuminã* AIS 1264, *trãvãyiãvat* ib. 1536), che, pur essendo, almeno apparentemente, analoghe a quelle del territorio sopra delimitato, potrebbero muovere da condizioni molto diverse ¹¹.

1. 913 ALF.

2. 28 ALLy.

3. 18 ALLy.

4. 9 ALLy.

5. 915 ALF.

6. 917 ALF.

7. Nell'Ain (Dombes), la stessa condizione deve avere Versailleux (*kalã* «caillé» EGLOFF 181).

8. 987 ALF.

9. 966 ALF.

10. 143 AIS.

11. L'ASCOLI 75 aveva promesso di trattare delle condizioni e della natura dell'A tonico nella Val d'Aosta in un paragrafo III degli *Schizzi* che non vide più la luce. Il TERRA-

8. Questa distribuzione dell'intero territorio franco-provenzale, che ci porta ad indicare nelle regioni della quarta zona le probabili sedi originarie di Faeto e Celle, a me pare essenziale oltre che da un punto di vista teorico, in quanto, come ho detto di sopra, questa limitazione di varietà è da considerarsi come un logico sviluppo della teoria ascoliana, anche perché, essendo fondata sul gioco vario ed armonico di alcune forme verbali, interessa concordemente non uno ma due aspetti notevolissimi della lingua, la fonetica e la morfologia ¹.

Ciononostante vedrò di affrontare brevemente alcuni altri argomenti, che, pur non essendo dello stesso valore di quello trattato, hanno anch'essi una certa importanza indicativa. Mi limiterò a ricordare un certo numero di fenomeni fonetici, qualche dato morfologico, qualche elemento lessicale, che possono incontrarsi anche in altre varietà del franco-provenzale,

CINI *AGIt.* XVI 248 non crede che possa darsi per originaria la mancanza di un esito palatale. Anche H. E. KELLER, che, come gentilmente mi comunica, ha in corso di pubblicazione un lavoro sui parlari valdostani (*Études linguistiques sur les parlers valdôtains*), pensa che « le forme corrette » del participio, di cui specificamente si occupa a pagg. 54-55 del ms., per CARICATU e CIRCATU sarebbero **tsardzie* e *tsertsie* (Anthey, Valetournanche ecc. *tsardzê*, *tsertsê*).

1. Stabilito questo criterio di classificazione (n. 2, p. 10), cadono i due tentativi sperimentati l'uno da Edith KUCKUCK 72 e segg., l'altro da Oscar KELLER *Certoux*. La KUCKUCK prospetta una divisione originale e lì per lì seducente. I fenomeni linguistici hanno un centro di maggiore sviluppo limitato da una fascia di dispersione, in cui gli effetti del fenomeno vanno morendo come le onde di una superficie di acqua colpita da un corpo pesante. Avremmo così un *Kerngebiet*, un territorio centrale cioè, che corrisponderebbe ai confini della Savoia del 1400, ed un *Randgebiet* cioè un territorio marginale che avvolgerebbe da ogni parte il nucleo franco-provenzale. Ora queste argomentazioni, che non sono poi confortate da una scelta di fenomeni essenziali, porterebbero a delle conclusioni assurde, quale quella di accogliere in una stessa varietà parlari marginali, come potrebbero essere quelli del Grenobline e della Franca Contea, che hanno dei caratteri profondamente diversi. La teoria del *Randgebiet* (che si riduce alla *Wellentheorie* di Johann SCHMIDT *Die Verwand. der Indogerm.*, per cui cf. VENDRYÈS *Le langage* ed. 1950, pag. 291) ha la sua parte di vero quando viene riferita alla descrizione di un solo fenomeno, ma quando si tratta di cogliere i vari fenomeni che differenziano più varietà, allora bisognerebbe determinare più d'un *Randgebiet* e più di un *Kerngebiet*.

Oscar KELLER poi, muovendo dall'esame di un gruppo di fenomeni quali *é/d*, *-a/-o*, *k + e*, *-i/ky*, *ty* ecc., divise il dominio franco-provenzale in due tronconi, uno meridionale, quello più propriamente francese (le Savoie, il Lionese, il Delfinato, Ginevra e Nyon nel Vaud), ed uno settentrionale, più propriamente elvetico (quasi tutto il Vaud, i cantoni di Friburgo e di Neuchâtel, e il Vallese). Ma non è chi non veda come il Vallese, fatto del resto già messo in luce dall'HASSELROT *frpr.* 17, sia più vicino alle Savoie e all'Isère che non al Vaud o al cantone di Neuchâtel.

ma che in quella che ci riguarda piú da vicino, cioè nella quarta, mostrano di essere conosciuti con maggiore regolarità e con piú abbondante diffusione.

9. Tra i fatti fonetici che caratterizzano il parlare di Faeto e Celle vi è il ricorrere pressoché costante di dittonghi decrescenti. Da Ę' e Ö' in sillaba aperta e chiusa abbiamo *iĕ* e *uó* (*ffiĕvrĕ* FĔBRE, *ppiĕrĕ* PĔTRA *nniĕvĕlĕ*, NĔBULA, *ssiĕrĕ* CAELUM, *viĕllĕ* *VĔCLA; *ddĕfuóre* DEFÖRAS, *mmuórdre* « mór-dere », *vuóllĕ* « voglio », *puóllĕ* « posso » ecc.); da Ē' e Ō' nelle stesse condizioni abbiamo *ay* e *aw* (*rrayfĕ* ' refe ', *nnay* NĪVE, *ppayfrĕ* Fae. PĪPER, *ffray*, *ffrayte* FRĪGĪDU, -A, *sĕraqw* SÖRÖRE, *ppyqawrĕ* deverbale di PLORARE, *ppawxĕ* Fae. *pawxĕ* Ce. *PULVUS, *ddĕleraw*, -aw *zĕ* ecc.). Per Vaux, che, almeno geograficamente, si trova al centro d'irradiazione della quarta zona, il DURAFFOUR¹ nota lo stesso fenomeno (*flaură* Lex. 147, *plaură* Phén. 37, *kúar* Lex. 76, *pyen pyaina*, *aură*, -au -auza Phén. 104 ecc.). Nelle Terre Fredde, comprese tra Bourgoin, La Tour du Pin, La Chapelle e la Côte St. André, il DEVAUX nota delle condizioni pressoché identiche (*pi*, *piya* « pied », *nău* « nœud », *nairĕ* « noire » ecc. *ATFr* s. v.)². E' vero che i dittonghi decrescenti si trovano anche in altre zone, ma pare che sia difficile, se non proprio impossibile, trovare delle varietà che si presentino con l'accento sul primo elemento tanto per i dittonghi da Ę', ö' quanto per quelli da Ē', ō'³.

Una riprova della bontà di questa argomentazione a me parrebbe di poterla vedere nel fatto che, sia Faeto e Celle, sia il territorio presunto come originario, non partecipano del trattamento indistinto che le toniche *ĕ*, *ö* hanno in comune con le toniche *ē*, *ō* in una varietà del franco-provenzale che, secondo il WARTBURG, comprenderebbe il cantone di Friburgo, il Vaud, una parte del Vallese e dell'Alta Savoia⁴.

Fra i fenomeni consonantici sembrano di una certa importanza gli sviluppi che la L assume nei nessi con C, G, P, B, F. Nel territorio franco-provenzale gli esiti di questi nessi possono essere riuniti sotto tre gruppi essenziali: uno con L che si conserva intatta (sav. *flama* DIETRICH 55, *blantse* id. 44, *ploma* id. 57, ecc.; cf. anche HERING 94), un secondo L/l (in genere in tutto il cantone di Ginevra KELLER *Cert.* 111 e 146, Surioux,

1. Phén. 46: « Nous ne connaissons jusqu'à présent à Vaux que des diphtongues décroissantes: *u_a*, *a_u*, *i_a*, *a_i*... »

2. V. pag. 25, n. 3.

3. V. GARDETTE *Géo. morph.* 213-233.

4. WARTBURG *Frprov.* 137, id. *Ausgl.* carta 12.

Brion ALF 136 e 1577, Ruffieu AHLBORN 199 ecc.), ed un terzo gruppo con *L/y* (in genere le Terre Fredde *kya* « clé » ATFr 68, *gya* « glace » ib. 179, *agyā* « gland » ib. 181, Feyzin *kyó* « clé » ALLy 697, *égyéz* ib. 907, Vaux *byā byāši* « blanc, blanche » DURAFFOUR *Morph.* 299, *pyoerā* « plorer » ib. 341, *gōfyo* « gonflé » ib. 298, ecc.)¹. Faeto e Celle, che hanno *bbyá* *BLATU, *kkyā*, *fyurè*, *pyarā* PLORARE, *ggyisè* ECCLESIA ecc., vanno naturalmente con quest'ultimo gruppo, dove, sebbene non sia esattamente contenuto nei limiti della quarta zona, pure a me sembra che il fenomeno abbia una diffusione che non è riscontrabile in tutte le altre regioni².

10. Una caratteristica che sta tra la fonetica e la morfologia consiste nella conservazione del nesso -NT della terza persona plurale dei verbi, che è possibile notare a Faeto e Celle e in alcune località del territorio originario. Il fenomeno è molto vitale a Faeto e Celle (*tšantunt*, *tšantavant*, *tšantarunt*, *tšantarant*, *tšantassyant*, *tšantaryant* ecc. MOROSI 132), ma sembra molto affievolito nella presunta regione originaria³ (lion. del sec. XVIII *se levant*, *sont maingia*, *mingeont* PHILIPON *Chans.* 35, *suiwant* ibd. 36, *mordavant* ibd. 37, Grenoble sec. XVII *laisont* TIERSOT 49, *venont* MILLET *La Bourg.* 1, sec. XVIII *voudriont* LA GOUTTE *malh.* 1, *causont* LA GOUTTE *dial.* 1, *augmentont*, *fant* ibd. 18, moderno *saront* LAPAUME *La Saint.* 419, *rechagnont* LAPAUME *La comare* 120, *sont* ibd. 115, *ont* ibd. 118, *font* ibd. 122, Ala *kumeynšunt* AIS 1261, *lavunt* ib. 1683)⁴.

1. La forma palatilizzata con *py-*, *fy-* è anche di una parte della Svizzera francese. Ma qui il fenomeno andrebbe probabilmente allacciato al francese dell'Est. Cf. MEILLET *BSLP* XXI 230, DURAFFOUR *Phén.* 238-242.

2. Il DE SALVIO 65 non dà importanza alla palatilizzazione di questi nessi, perché vi vedrebbe un'influenza dell'italiano. Deve essere in errore, perché le influenze italianizzanti possibili sono quelle del conterminare, e propriamente del pugliese e del napoletano che, come è risaputo (V. Tav. XLII mio *Atl. fo. pugl.* e Tav. I mio *Atl. fo. luc.*), hanno seguito via diversa; e va detto questo anche per *-ggl-/-ggy-* (Fae. *saggyanè* « ghianda »), che se fosse di natura italo-centromeridionale, dovrebbe consuonare con l'esito di *-lj-*, che nel Fae. Ce. è *-ll-* (v. MERLO *Fo. So.* 245).

3. Il HUBSCHMIED *Imperf.* 130 pensa che la forma *-iant*, che anticamente dovette essere molto comune nel franco-provenzale, si sia ridotta a *-ian*, e che *-nt* persisterebbe inalterato solo in alcune zone del Piemonte e a Faeto e Celle.

4. Il FENOUILLET 26, 27, 64, 77 aveva notato che nel savoiaro la terza persona plurale del presente indicativo suona in tre modi diversi, in *-an*, *-ò* e *-ont*; le forme *font*, *vivont*, *amont* le riscontrò verso la Semine, in una zona cioè che è molto vicina al nostro territorio.

Unitamente a questo fenomeno va esaminato il -t della terza persona singolare. La dentale si sente con una certa instabilità a Faeto e Celle (*vat, fat, at, lit, et, det* MOROSI 135), ed ha qualche corrispondenza nel territorio di -nt (*vient* PHILIPON *Chans.* 35, *fallot* ibd. 44, Grenoble *n' et gin* « ce n'est pas » LAPAUME *La comare* 116, *gnat* « n'y a » ibd. 116, *couchirat* LAPAUME *Lo banquet* 15, *commencit* ibd.)¹.

11. Nel lessico di Faeto e di Celle mi pare di aver individuato un certo numero di voci, che, pur avendo nel dominio franco-provenzale delle aree molto estese, mostrano di ricorrere nelle presunte regioni originarie con una frequenza che le altre non hanno. Le indico nell'ordine che segue²: 1) *battšq* Fae. « trogolo » (*baea*³ ecc. Isère punti 931, 921, 849, Drôme 920, Rodano 911, Ain 913, 924, 917 ALF 70 e 3, di contro alla Franca Contea, Savoia, Alta Savoia occidentale e Svizzera francese che muovono compatte dal frm. *abreuvoir*); 2) *bbellèttèlè* « donnola » (*beleta* ecc. per l'Ain, l'Isère, l'Alta Savoia, il Jura, la parte nord-occidentale della Svizzera francese, ma *mutela* per la Savoia, l'Alta Savoia orientale, l'Italia, il

1. Il -t di *i plot* « il pleut » Savoia punto 973, *i pyut* Courmayeur, e *pyoet* Camporcher ALF 1035, *ō dit* « on dit » Savoia 963 ALF 407, *kozet* « cousait » Savoia 973 ALF 332 e *vet* « va » Savoia 973 ALF 26 sarà della stessa natura di quello segnalato da R. GSELL a S. Martin La Porte (ms. *Notes sur le patois de St. Martin La porte*. Communication faite au Congrès Int. d'Et. Rom. à Florence, p. 3). Ma dovrebbe ricollegarsi con il delf. e il lion. *il fat* FACIT riportato da VEÏ 9 e segg. e 100 per Saint Etienne (cf. DURAFFOUR *Phén.* 123), che anticamente dovette avere molto probabilmente delle condizioni diverse dalle attuali (*sey*-CATU VEÏ 4, *marchit* DUPLAY 229, *pechit* -CATU id. 334).

2. Limite l'esame alle sole voci che hanno un etimo per la nostra zona ed un altro per il restante territorio franco-provenzale, e trascuro voci che, pur avendo un etimo comune per tutto il territorio, hanno assunto una veste fonetica tanto indicativa. Ess.: Fae. Ce. *fa, farè* (*far* per l'Isère, Ain ecc., *fer fe* per sav., sv. fr. ecc. ALF 1133), *tyq* (*dia* ecc. di fronte a *dè* ecc. ALF 379, ALLy 657), *parpallün* (*parpalō-lū* di contro a *papilō* ALF 968, ALLy 530), *na vqy* « una volta » (*oen va* ecc. di contro a *ū vyujé, -ze* ALF. 590), *bbra* « braccio » (*bra* di fronte a *bre* ALF 171) ecc.

3. La voce già nota nel M. E. [*bachat* « auge »... unum *bachat* lapideum GONON *Essai* 89 o BACCA + ALE FEW I 197?] è comune anche nel prov., e si estende fino a Ruffieu (AHLBORN 193) e ai margini della Savoia orientale (pp. 963 e 933 ALF ib.); e qualche riflesso si potrà vedere nel vald. *batsè* -ARJU 'bacino per abbeverare il bestiame', nel valt. *batsâr* '-ardo' « fontana comune in cui lavano » MERLO *Less.* 159 e nel valdese *batsó* « grande caisse servant à transporter de la chaux sur un char » *Gl* II 286, che non sempre concordano col significato e col suffisso di *bbatšq* e che comunque restano molto isolati. Cf. mio *Tes.* 57 n. 1.

Vallese, una parte del Vaud, il cantone di Friburgo; v. *ALF* 123¹); 3) *tšampiy*² « pascolare » (*tšapeyi* ecc. si riscontra solo nell' Isère punti 912, 829, 921, Drôme 920, Ain 913³, mentre il restante territorio franco-provenzale muove da prov. *pasturar*, fr. *paitre* e passim nella Savoia, Alta Savoia e Svizzera francese da *ale à sa*. Cf. *ALF* 1653); 4) *kayun* « maiale » (*kayō*, *kayū* ecc. per l'Isère, l'Ain, il Drôme sett., il Rodano, quasi generalmente, mentre altrove *kayō* è usato accanto a *pwer* deriv. dal frm. *porc*. Cf. *ALF* 1061 e *ALLY* 321); 5) *kkassè* « padella » (*kas*, *kasi*, *kasè* ecc. Isère, Drôme sett., Ain, Rodano, quasi generalmente; *kafé* Alta Savoia sett. e Ginevrino; *pela*⁴ ecc. altrove. Cf. *ALF* 1675, *AIS* 961, *ALLY* 731); 6) *nñivèlè* « nuvola » (delf. *nievolo* MISTR. *Tres.* II, 399, Terre Fredde *nèula*, *nivula* ecc. *ATFr* 272, Rodano punto 911 *ALF* 928, di fronte ai derivati dal frm. *nuage*)⁵; 7) *llu kkwayfè*⁶ « la scopa » (*kwivu* ecc. per l'Isère, l'Ain *ALF* 107, *kwávo* per il Rodano *ALLY* 593, *kwaivo* per le Terre Fredde *ATFr* 21, *ecova*, *rmafè* ecc. e derivv. di frm. *balai* per la Svizzera francese, per il savoiaro e per l'Italia *ALF* ib); 8) *kkumme* « come » (*kum*, *kome* ecc. per l'Isère in genere, mentre altrove dal frm. *comment* *ALF* 314); 9) *kkunfyè* « vescica » (*kōfla*, *gōfla*⁷ ecc. per il Drôme, l'Isère, l'Ain, per il savoiaro centro-orientale, di fronte a *fura*, *petuflé* ecc. per il restante savoiaro, la Svizzera francese e la Franca Contea, *vessi* ecc. per il Rodano; cf. *ALF* 1380); 10) *ttrèrè* « mungere » (*trer*, *trere* ecc., comunissimo per il frm. in genere, ma per il franco-provenzale si va diradando nel savoiaro, ed è ignorato nel Vallese e in genere nella Svizzera fr. centro-settentrionale; cf. *ALF* 1323)⁸; 11) *ikkj* « qui » (*iki* nel

1. *bbèllèttèlè* sembra derivare dall'incontro di *bèlèta* con *mutela*.

2. Nel mio *Tes.* 101 n. 2 questa voce mi pareva rifatta sull'ital. merid. *kampèyd* o *kambèya*. Ma i riferimenti che ho riportato di sopra mi farebbero pensare a un incontro casuale di una voce originaria con una già esistente nel lessico italo-meridionale.

3. Per Versailles, un villaggio della Dombes (Ain), l'EGLOFF 74 riporta *Θāpeye* « pâturer ».

4. Cf. it. *padella* e frm. *poêle*.

5. Altri esiti da *NĒBŪLA* si vedono pure nella Svizzera fr. e nella Savoia (*ALF* 928). Ma il centro di irradiazione sembra il Delfinato, almeno per quel che farebbe pensare la compattezza con cui la voce si presenta nella carta 272 dell'*ATFr*.

6. Cf. deriv. Fae. Ce. *kwafiy* e per le regioni originari v. *ALLY* 592, *ATFr* 22, *AIS* 1552.

7. La voce si irradia dal provenzale. V. *ALF* ib. E' conosciuta pure a Ruffieu (*gōfla* AHLBORN 264) e a Versailles (*gōfle* EGLOFF 162).

8. Cf. anche *ALLY* 378, cf. GYSLING *Welsch* carta 5.

Rodano, nell' Ain e in qualche altra località marginale, di fronte al comunissimo *ici* e derivv. ALF 704) ¹; 12) *stóykkì, stéykkì* Fae. pron. « questi, queste » (*sto, ste* a Vaux DURAFFOUR *Morph.* 306, *stó, ste* a Cerdon, vicino Vaux. Cf. id. *Cerdon* 12) ²; 13) *ssu* « questa cosa » (solo a Vaux trovo *su* DURAFFOUR *Morph.* 307) ³; *ttók* « che cosa? » (*te k e y a mé* « qu'est ce qu'il y a encore » a Vaux DURAFFOUR *Morph.* 315 ⁴); 14) *yóre* « adesso » (*yora* ecc. tra l'Isère e l'Ain; altrove o senza prostesi di *y-* o con derivv. di frm. *maintenant* ALF 798) ⁵.

12. Ora che anche gli altri argomenti ci riportano negli stessi limiti che avevamo stabilito attraverso l'esame della varia entità di effetto della palatale nelle forme verbali in -CATU e in -CABAM, non vi dovrebbe essere più dubbio circa il territorio di origine delle colonie di Faeto e Celle. Bisogna necessariamente muovere dalle regioni di quella che abbiamo indicato come quarta zona nella classificazione del franco-provenzale, e che è caratterizzata da *-a* per -CATU e da *-ava, -avo, -ave* per -CABAM ⁶.

1. Ed accanto a quest'avverbio porrei il Fae. Ce. *illé* « là », che ricorda i corrispondenti *ilo, ilé* ecc. (tra l'Isère sett. e l'Ain) e *la, le* ecc. (notati altrove) ALF 741. E ricorderei i Fae. Ce. *prikki, prille* « di qua, di là », che dovrebbero andare con *parki* di Vaux DURAFFOUR *Morph.* 320, e, nelle vicinanze, con *prik, prilai* di Ruffieu AHLBORN 104.

2. Gli stessi pronomi sono anche di Ruffieu AHLBORN 27, che, come si va vedendo, riflette molti fenomeni comuni alla nostra zona, pur differenziandosi per molti altri (*ut* « huile » ib. 370, *krwe* « croix » ib. 206, *kwes* « cuisse » ib. 14, *égtaiç* « église » ib. 113, *kaf* « poêle » ib. 270, *farkl* « cercle » ib. 13, *bre* « bras » ib. 204 ecc. di fronte ai Fae. Ce. *wayllé, kkrway, kkwaydjé, ggyizé, kkassé, ssérkyé, bbra* ecc.).

3. Il restante territorio muove in genere da frm. *ça*.

4. Con lo stesso pron. vanno *e tò ke* « qui est ce qui (que) » e *k e to ke* « qu'est ce qui (que) » di Ruffieu AHLBORN 27, e cf. mio *Tes.* 122 n. 1.

5. La prostesi con *y* che è molto comune a Fae. e Ce. (*yunze, yaure* ecc.), sembra frequente anche nelle presunte regioni originarie. V. *yóze* ecc. ALF 943, *yô* « un », *yô, yot* « haut » a Lantignié nel Beaujolais DESCROIX 78, *yô, yéna* a Vaux DURAFFOUR *Morph.* 300, *yôr_i* ecc. nelle Terre Fredde ATFr 223, e nel contermine a Ruffieu *yota* « haute » AHLBORN 53 e a Hauteville *iora* MARTINET 66, *io* id. 68. Le *Tabl. phon.* 402 hanno *yora* solo per Veyrier nel Ginevrino. ed è inspiegabilmente isolato *yô* di Dompierre GAUCHAT 448.

6. Il MOROSI 36 che si era proposto di occuparsi diffusamente della ricerca delle sedi originarie delle nostre colonie in una *Nota finale* che poi non è stata trovata, diceva che « i progenitori dei Faetani e Cellesi, stando ai caratteri del loro linguaggio, non possono essere venuti se non da alcuna delle regioni poste come a cavaliere tra Francia propria e

Se i vantaggi di queste conclusioni si dovessero esaurire nel gusto di aver trovato gli antenati dei nostri coloni, non avremmo certo giovato gran che alla ricerca scientifica. Ma se queste conclusioni vengono messe in relazione allo svolgimento storico del franco-provenzale, si potrebbero ricavare delle indicazioni di notevole importanza.

Quando si mettono di fronte due parlate della stessa origine, delle quali l'una ha continuato a svilupparsi nel clima di origine e l'altra è stata tagliata dal ceppo originario per continuare a vivere fra le insidie di una terra nuova, noi veniamo ad avere a nostra disposizione i mezzi necessari per approfondire la nostra conoscenza sulle reali condizioni che la parlata comune aveva al momento della scissione.

Si elenchino da un lato le condizioni di Vaux, che sono le meglio conosciute e forse le meglio conservate, e dall'altro quelle delle nostre

Provenza propria, tra la Charente e la Dordogne, tra l'Indre e la Vienne e l'Isère». Non si poteva pretendere di sapere molto di più dal MOROSI, che non disponeva della dovizia di materiali che si sono venuti accumulando negli ultimi ottant'anni. Il DE SALVIO, nel 1908, quando cioè erano già disponibili in buona parte i materiali dell'ALF che purtroppo sono da lui completamente ignorati, basando le sue informazioni, per Celle e Faeto, su alcuni testi riportati in appendice dal MOROSI e sulla traduzione della novella del Decamerone riportata dal PAPANTI, e sugli studi del DEVAUX e del PHILIPON intorno la lingua parlata anticamente nel Lionese e nell'alto Delfinato, esamina dettagliatamente i rapporti fonetici che passano tra i due gruppi di parlari e conclude indicando in un territorio che fa centro su Lione e si sviluppa nel Nord del Rodano, nel Nord-Est dell'Isère e nel Sud-Est dell'Ain il luogo di provenienza dei nostri coloni. Queste indicazioni si accostano alle nostre conclusioni. Trattasi però di un avvicinamento puramente casuale. Il lavoro del DE SALVIO, condotto come una proposizione di filologia, è malamente impostato, in quanto nel caso nostro non si trattava di collazionare dei testi, ma di collazionare delle voci viventi, dialettali cioè e non esclusivamente letterarie. Neppure uno degli argomenti da me addotti è stato intuito dal DE SALVIO, e non vi è fra gli argomenti addotti dal DE SALVIO neppure uno che a me sia parso sufficiente per avviarci a una conclusione. Il ROHLFS *Mundarten*, *RLiRo.* I 305, per quanto sia convinto che una dimostrazione sicura si possa ottenere solo attraverso uno studio approfondito del materiale lessicale, non esclude la possibilità di una simile tesi. Il WARTBURG, che nella *Bibliographie* 81 sistema le nostre due colonie « gallo-romaines » negli Abruzzi, in un altro lavoro, *Ausdr.* 501, ricorda il lavoro del MOROSI fra quelli che riguardano la « Französische Schweiz ». Attribuzione incomprensibilmente audace per uno studioso così noto! Il VIDOSSÌ *L'Ital. dial.* XLIV (in *Le Origini*. Ed. Ricciardi, Milano-Napoli 1956) pensa che le colonie di Fae. e Ce., come quella provenzale di Guardia in Calabria, provengano « con ogni probabilità dal Piemonte ». Si accosterebbe alla nostra tesi se si riferisse ai pochi centri valdostani che abbiamo ricordato di sopra e che probabilmente sono essi pure delle colonie che provengono dall'Isère, dall'Ain e dal Rodano.

colonie; si considerino i fenomeni più discussi; e si vedrà che certe concordanze (come ad esempio quelle già ricordate dei dittonghi decre-scenti, il trittongo *way*¹, la palatizzazione del CA- e del GA-², la palatizzazione dei nessi CL-, PL-³ ecc., e di -LL-⁴, la velarizzazione dell' I tonica⁵, la palatizzazione di ū tonica⁶ ecc.) sono fenomeni che escludono le acrobatiche trasformazioni a cui pur si è pensato, e provano che la condizione dei nostri parlari, specie sotto il rispetto della fonetica, non si allontana gran che da quella del Medio Evo⁷ (cosa del resto già notata anche per l'Italia)⁸ e che finalmente nella ricostruzione storica delle lingue l'ultima parola è sempre quella riposta nel segreto della lingua parlata⁹.

Michele MELILLO.

1. Non sembra esatta l'impressione del HAFNER 105, 106, che, basandosi sulle testimonianze dei testi antichi, penserebbe che i trittonghi moderni del tipo di quelli delle Terre Fredde (*kwa₂s₁*; « cuisse » *ATFr* 96, *kwa₂ kwa₁ta* ib. 98 ecc.) non siano da stimarsi come un momento antico. La presenza del trittongo nelle nostre colonie (*kkwayrè*, *kkwaydjè* ecc.) tronca ogni esitazione sull'antichità del fenomeno.

2. RINGENSON *RLiRo*. VI 31-90; DAUZAT *Essais*, *RLaRo*. LXVI 45-80; DURAFFOUR *Phén.* 232-236; GYSLING *Gressoney Carta* 2; SEIFERT *Proparox.* carta finale; WARTBURG *Ausgl.* 92; GARDETTE *Géo. phon.* 70.

3. DURAFFOUR *Phén.* 238; GARDETTE *Géo. phon.* 74; HAEBERLI.

4. Il HUBSCHMIED *Vox Rom.* II 32 n. 2, che del resto rimanda a RONJAT *Gramm. hist.* I 96-97, pensa che le forme con *l̥* siano recenti. Anche qui la concordanza delle presunte regioni originarie (*putè* « poulain » DURAFFOUR *Phén.* 237, *putè* *DTFr* 190) con i Fae. Ce. (*pullèn*, *ll̥ow* ecc.) dovrebbe essere sufficiente a dissipare ogni dubbio sull'antichità della palatizzazione. V. anche GARDETTE *Géo. phon.* 124-129.

5. E' un fenomeno comune e, sembra, tutto proprio del franco-provenzale. Cf. PHILIPON *S. Genis* II, 34; KUCKUCK carta finale; DURAFFOUR *Morph.* 341.

6. Più antica della velarizzazione di *i* tonica è stata indubbiamente la palatizzazione dell'*ū* (cf. Fae. *Uinnè* LŪNA, *Uizè* LUCE ecc. e Terre Fredde *lène* « lune » *ATFr* 221), e anche per questo sembrerebbe un fenomeno derivato da influenza celtica, come ebbero già a definirlo l'ASCOLI, il SUCHIER, il HORNING ed altri. Il PHILIPON *l'u* I-16 invece ritenne che la palatizzazione dell'*u* sia stata un fenomeno risalente ai secoli XVI-XVII. Questa stessa tesi è ripresa quasi di sana pianta dal HAFNER 56-58. Cf. anche GAUCHAT *ZRPh.* XXV 123, JABERG *Verbalfl.* 17-18, e PIGUET *ü* 170; DURAFFOUR *Phén.* 195.

7. Invece la nasalizzazione che nel parlare di Fae. e Ce. risulta assolutamente sconosciuta dovrebbe essere spiegata come un fenomeno indubbiamente posteriore al M. E. E non credo che debba considerarsi già in atto nel raddoppiamento della *n* (cf. *liona*, *mann* HAFNER 71, DEVAUX *Essai* 105, URTEL *ZFRPh.* XXI 418).

8. VIDOSSÌ *L'Italia dialett.* op. cit.

9. Cf. STRAKA *Observ.* 247, che fa notare le differenze che passano tra le espressioni scritte e quelle pronunciate.